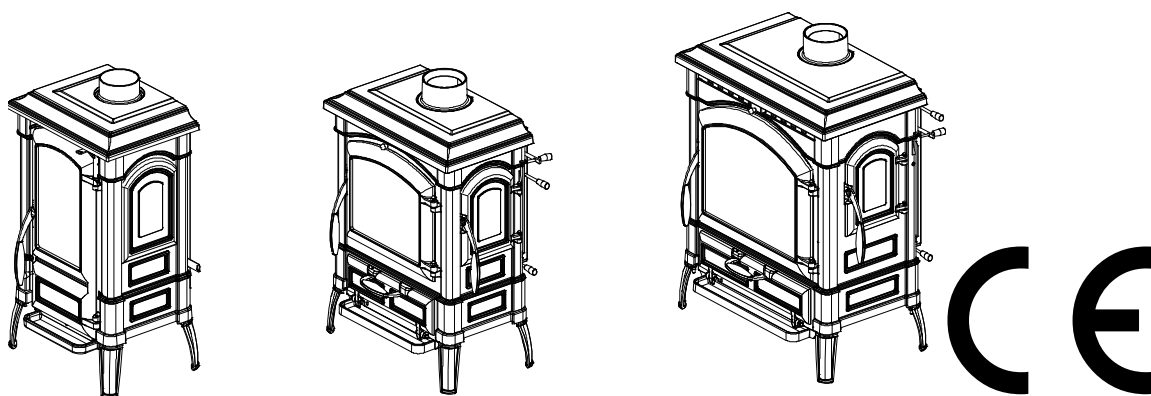




INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'USAGE ET L'ENTRETIEN – FR
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO - SP
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO – PT

POÊLE CHEMINÉE – ESTUFA A LEÑA / RECUPERADOR A LENHA
Giulietta / Isetta07 / Isotta07
Isetta-07 cerchi / Isotta-07 cerchi



Testée selon / Testada según / Testata segundo **EN 13240**

Félicitations pour votre achat d'un produit à bois **LA NORDICA**!
*¡Felicitaciones por haber adquirido una estufa a leña **LA NORDICA**!*
Parabéns por ter adquirido um produto a lenha **LA NORDICA**!

Se sentir bien et en même temps, économiser de l'énergie avec les produits **LA NORDICA** devient possible!
*Sentirse bien y al mismo tiempo ahorrar energía con los productos **LA NORDICA**, ¡es posible!*
Sentir-se bem e ao mesmo tempo poupar energia, com os produtos **LA NORDICA** tornou-se possível!

NORMES DE SECURITE SUR LES APPAREILS

Según las normativas de seguridad en los aparatos, tanto el comprador como el vendedor tienen la obligación de estar al corriente sobre el correcto funcionamiento teniendo en cuenta las instrucciones de utilización.

NORMAS DE SEGURIDAD DE LOS APARATOS

Selon les normes de sécurité sur les appareils l'acheteur et le commerçant sont contraints de s'informer sur le fonctionnement correct sur la base des instructions d'emploi.

NORMAS DE SEGURANÇA SOBRE APARELHOS

Segundo as normas de segurança sobre aparelhos, o comprador e o utilizador são obrigados a informar-se sobre o correcto funcionamento com base nas instruções de utilização.

DECLARATION DE CONFORMITE DU CONSTRUCTEUR

Objet: **absence d'amiante et de cadmium**

Nous déclarons que tous nos appareils sont assemblés avec des matériaux ne comportant pas de parties en amiante ou ses dérivés et que dans le matériau d'apport utilisé pour les soudures le cadmium n'est pas présent ni utilisé sous aucune forme que ce soit, comme il est prévu par la norme de référence.

Objet: **Règlement CE n. 1935/2004**

Nous déclarons que tous nos produits, les matériaux destinés à entrer en contact avec les aliments sont **indiqués pour l'usage des aliments**, conformément au Règlement CE cité à l'objet.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DEL CONSTRUCTOR

Objeto: **ausencia de amianto y cadmio**

Se declara que todos nuestros aparatos están ensamblados con materiales que no contienen partes de amianto ni sus derivados, y que en el material utilizado para las soldaduras no está presente/utilizado de ningún modo el cadmio, como prevé la norma de referencia.

Objeto: **Reglamento CE n.1935/2004**

Se declara que en todos los aparatos que producimos, los materiales destinados a entrar en contacto con los alimentos son adecuados al uso alimenticio, en conformidad con el Reglamento CE en objeto.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DO CONSTRUTOR

Assunto: **ausência de amianto e cádmio**

Declaramos que todos os nossos aparelhos são montados com materiais que não apresentam partes em amianto ou seus derivados e que no material utilizado para as soldaduras não está presente/ é utilizado sob nenhuma forma o cádmio, conforme previsto na norma de referência.

Assunto: **Regulamento CE n. 1935/2004**

Declaramos que em todos os aparelhos por nós produzidos, os materiais destinados a entrar em contacto com os alimentos são **adequados para uso alimentar**, em conformidade com o Regulamento CE em epígrafe.

TABLE DES MATIÈRES

FR

1.	DONNÉES TECHNIQUES	5
2.	DESCRIPTION TECHNIQUE.....	6
3.	NORMES POUR L'INSTALLATION	7
4.	SÉCURITÉ ANTI-INCENDIE	7
4.1.	INTERVENTION D'URGENCE	8
5.	CONDUIT DE CHEMINEE	8
5.1.	POSITION DU TERMINAL DE CHEMINEE	9
6.	RACCORDEMENT A LA CHEMINEE	10
7.	ARRIVÉE D'AIR DANS LE LIEU D'INSTALLATION PENDANT LA COMBUSTION	11
8.	COMBUSTIBLES ADMIS / NON ADMIS	11
9.	ALLUMAGE	12
10.	FONCTIONNEMENT NORMAL.....	13
11.	FONCTIONNEMENT AU COURS DES PÉRIODES DE TRANSITION.....	13
12.	MAINTENANCE ET ENTRETIEN	14
12.1.	NETTOYAGE DU TUYAU D'ÉVACUATION DE LA FUMÉE.....	14
12.2.	NETTOYAGE DE LA VITRE	14
12.3.	NETTOYAGE DU TIROIR DES CENDRES	14
13.	REPOS D'ETE.....	14
14.	RACCORDEMENT OU D'UN FOYER OUVERT.....	15
15.	FICHE TECHNIQUE / FICHA TÉCNICA / FICHA TÉCNICA.....	40

ÍNDICE

ES

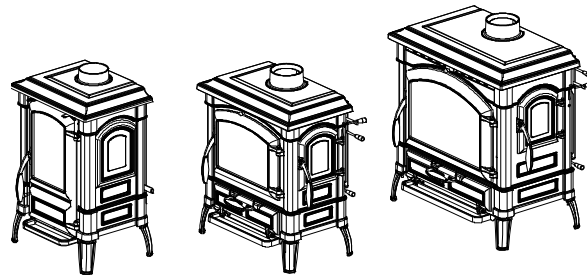
1.	DATOS TÉCNICOS	16
2.	DESCRIPCIÓN TÉCNICA.....	17
3.	NORMAS PARA LA INSTALACIÓN.....	18
4.	SEGURIDAD ANTIINCENDIO	18
4.1.	INTERVENCIÓN RÁPIDA	19
5.	HUMERO	19
5.1.	POSICIÓN DEL CABALLETE.....	20
6.	CONEXIÓN A LA CHIMENEA.....	21
7.	AFLUJO DE AIRE EN EL LOCAL DE INSTALACIÓN DURANTE LA COMBUSTIÓN.....	22
8.	COMBUSTIBLES ADMITIDOS / NO ADMITIDOS.....	22
9.	ENCENDIDO	23
10.	FUNCIONAMIENTO NORMAL	24
11.	FUNCIONAMIENTO EN LOS PERÍODOS DE TRANSICIÓN	25
12.	MANTENIMIENTO Y CUIDADO	25
12.1.	LIMPIEZA DEL HUMERO.....	25
12.2.	LIMPIEZA DEL VIDRIO	25
12.3.	LIMPIEZA DEL CAJÓN DE CENIZAS.....	26
13.	PAUSA DE VERANO	26
14.	CONEXIÓN CON LA CHIMENEA DE UN HOGAR YA ABIERTO.....	26
15.	FICHE TECHNIQUE / FICHA TÉCNICA / FICHA TÉCNICA.....	40

ÍNDICE		PT
1.	DATOS TÉCNICOS	28
2.	DESCRIÇÃO TÉCNICA	29
3.	NORMAS DE INSTALAÇÃO	30
4.	SEGURANÇA CONTRA INCÊNDIO	30
4.1.	PRONTA INTERVENÇÃO	31
5.	CONDUTA DE FUMOS	31
5.1.	POSIÇÃO DO REMATE DA CHAMINÉ	32
6.	LIGAÇÃO À CHAMINÉ	33
7.	AFLUXO DE AR NO LOCAL DE INSTALAÇÃO DURANTE A COMBUSTÃO	34
8.	COMBUSTÍVEIS ADMITIDOS / NÃO ADMITIDOS	34
9.	ACENDIMENTO	35
10.	FUNCIONAMENTO NORMAL	36
11.	FUNCIONAMENTO NOS PERÍODOS DE TRANSIÇÃO	37
12.	MANUTENÇÃO E CUIDADOS A TER	37
12.1.	LIMPEZA DA CONDUTA DE FUMOS	37
12.2.	LIMPEZA DO VIDRO	37
12.3.	LIMPEZA DA GAVETA DE CINZAS	38
13.	PARAGEM DE VERÃO	38
14.	LIGAÇÃO À CONDUTA DE FUMOS DE UMA CHAMINÉ OU FORNALHA ABERTA	38
15.	FICHE TECHNIQUE / FICHA TÉCNICA / FICHA TÉCNICA	40

Définition: Poêle-cheminée selon:

EN 13240

1. DONNÉES TECHNIQUES



	GIULIETTA	ISETTA 07	ISOTTA 07
		ISETTA 07 avec cercles	ISOTTA 07 avec cercles
Système constructif	1*	1*	1*
Puissance nominale en kW	6	7	9
Rendement in %	78.3	78	83
Diamètre du tube en mm	120	150	150
Quantité max de combustible – bois en kg/h	1.8	2.1	2.5
Dépression à rendement calorifique nominal en mmH₂O / Pa	1,0 / 10	1,2 / 12	1,2 / 12
CO mesuré à 13% d'oxygène en %	0.11	0.09	0.09
Emission de gaz d'évacuation en g/s - bois	7	11.09	12.31
Température gaz d'évacuation dans le milieu en C° - bois	253	230	190
Dimensions ouverture foyer en mm (L x P)	235x295	380x288	519x371
Dimensions corps foyer / tête foyer en mm (L x H x P)	350x290x250	467x300x293	597x360x350
		467x380x293	597x422x350
Type de grille	Grille plate, pivotante de l'extérieur		
Hauteur poêle en mm	706	706	775
		760	830
Largeur poêle en mm	487	660	790
Profondeur poêle (avec poignées) en mm	430	450	520
		590	660
Poids en Kg	105	150	190
		165	210
Distance de sécurité anti-incendie	Chapitre 4		

Accessoire: gant

* la porte du foyer est à fermeture automatique

Le volume de chauffage des poêles selon **EN 13240**, pour des édifices dont l'isolation thermique ne correspond pas aux dispositions sur la protection de la chaleur est de:

	GIULIETTA	ISETTA-07 ISETTA-07 cer	ISOTTA-07 ISOTTA-07 cer
(30 Kcal/h x m ³) - type de construction favorable:	172 m ³	200 m ³	258 m ³
(40 Kcal/h x m ³) - type de construction moins favorable:	129 m ³	150 m ³	193 m ³
(50 Kcal/h x m ³) - type de construction défavorable:	103 m ³	120 m ³	155 m ³

Une isolation thermique adéquate aux dispositions sur la protection de la chaleur permet d'obtenir un volume de chauffage supérieur. Avec un chauffage temporaire, en cas d'interruption supérieure à 8h, la capacité de chauffage diminue de 25% environ.

2. DESCRIPTION TECHNIQUE

Les poêles cheminées La Nordica sont destinés à chauffer des espaces d'habitation pendant certaines périodes ou à supporter un chauffage centralisé insuffisant. Ils sont la solution idéale pour des appartements de vacances et des maisons de week-end ou comme chauffage d'appoint pendant toute l'année. Comme combustibles, ils utilisent des bûches de bois.

Le poêle-cheminée se compose de fusions de fonte brute et émaillée et de plaques en tôle d'acier. L'intérieur du foyer est revêtu de simples plaques en fonte et est doté d'une grille pivotante amovible. Le modèle GIULIETTA est doté d'une paroi interne amovible. Des orifices calibrés, pratiqués sur cette dernière, garantissent un apport d'air préchauffé à l'intérieur du foyer, pour obtenir ainsi une postcombustion qui augmente le rendement et réduit les émissions de gaz non brûlés.

Le foyer est doté d'une porte panoramique avec vitrocéramique (résistante à des températures allant jusqu'à 700°C). Ceci permet une vue fascinante des flammes ardentes et empêche tout échappement d'étincelles et de fumée.

Le chauffage du local s'opère:

par rayonnement: à travers la vitre panoramique et les surfaces extérieures chaudes du poêle.

Le poêle-cheminée est doté de réglages d'air primaire et secondaire, qui permettent de réguler l'air pour la combustion.

Réglage d'air primaire (thermostat **B** Isetta-07 / Isotta-07 Figure 2) (vanne **B1** Giulietta Figure 1)

Le thermostat (Isetta-07, Isotta-07) ou vanne (Giulietta), situés sur le côté arrière droit du poêle, permet de régler le passage d'air à travers le tiroir des cendres et la grille en direction du combustible. L'air primaire est nécessaire au processus de combustion. Le tiroir des cendres doit être vidé régulièrement pour que la cendre ne puisse pas obstruer l'entrée de l'air primaire. Le feu est maintenu actif également par l'arrivée de l'air primaire.

Pendant la combustion du bois, le réglage d'air primaire doit être ouvert seulement légèrement, autrement le bois brûle trop rapidement et l'appareil peut se surchauffer. Pour la disposition correcte, voir tableau au paragraphe 10.

Réglage air secondaire (**A** Isetta-07 / Isotta-07 Figure 2) (**A1** Giulietta Figure 1)

Au-dessus de la porte du foyer se trouve le réglage de l'air secondaire. Cette vanne doit être ouverte (c'est-à-dire déplacée vers la droite) en particulier pour la combustion du bois pour que le carbone non brûlé puisse subir une postcombustion. Voir paragraphe 10. Ce réglage permet de réguler le comportement du Poêle. En le laissant légèrement ouvert, en fonction du tirage de la cheminée, il est possible de maintenir la vitre propre.

Réglage d'allumage (**C** Isetta-07 / Isotta-07 Figure 2) voir paragraphe 9

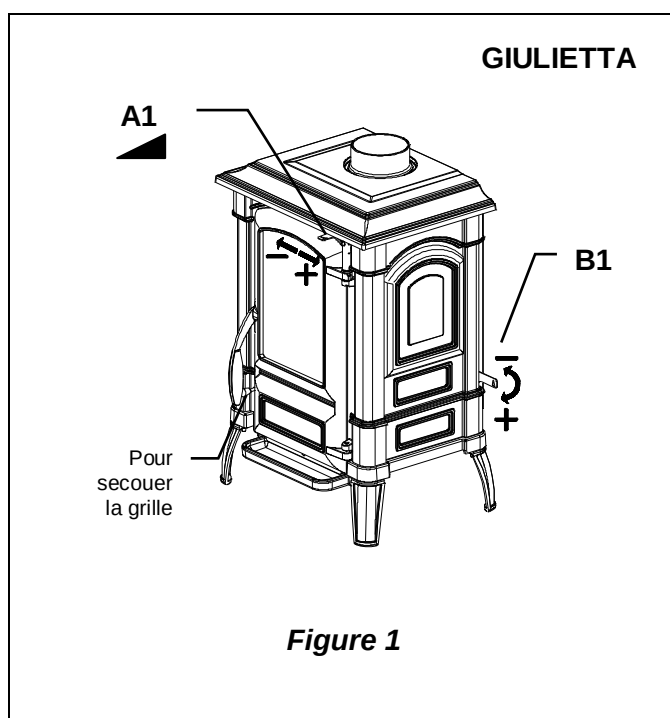


Figure 1

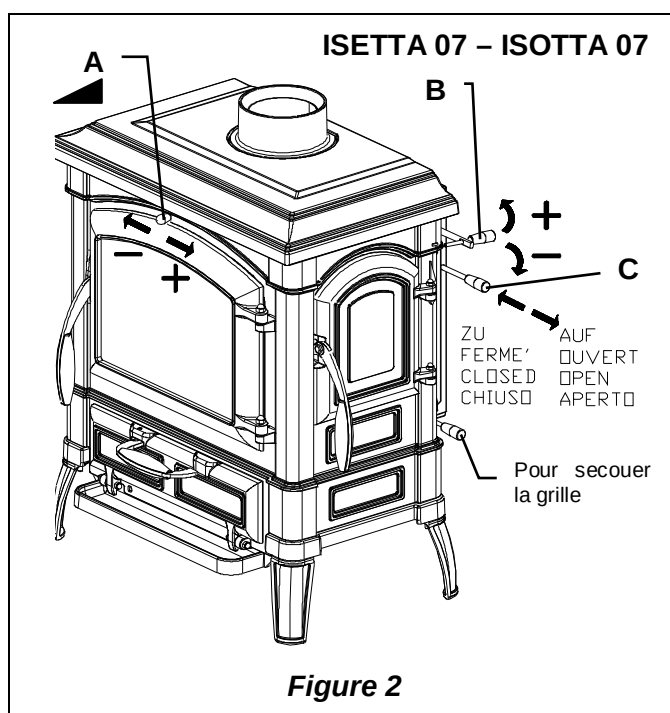


Figure 2

3. NORMES POUR L'INSTALLATION

Le poêle est assemblé et prêt pour le raccordement; il doit être relié au moyen d'un raccordement au conduit d'évacuation de la fumée de la maison. Le raccord doit être de préférence court, rectiligne, horizontal ou positionné légèrement en montée. Les raccordements doivent être hermétiques. **Il est obligatoire de respecter les normes nationales et européennes, les dispositions locales ou en matière de législation BTP, ainsi que les réglementations anti-incendie.** C'est pourquoi nous vous conseillons de vous informer à l'avance auprès du service de ramonage de votre district.

Il faut aussi vérifier que l'arrivée de l'air nécessaire à la combustion soit suffisante, à ce propos, il est fondamental de faire attention aux fenêtres et aux portes à fermeture étanche (joints d'étanchéité).

Il n'est pas permis de raccorder plusieurs appareils à la même cheminée. Le diamètre de l'ouverture du tuyau d'évacuation des fumées pour le raccordement doit correspondre au moins au diamètre du tuyau fumée.

L'ouverture devrait être équipée d'un raccordement mural pour la réception du tube d'évacuation et d'une rosace. Avant de procéder à l'installation bien vérifier la solidité de la structure qui doit supporter le poids de votre appareil. En cas de portée insuffisante il est nécessaire d'adopter des mesures appropriées (par exemple plaque pour la distribution du poids) pour atteindre la portée requise.

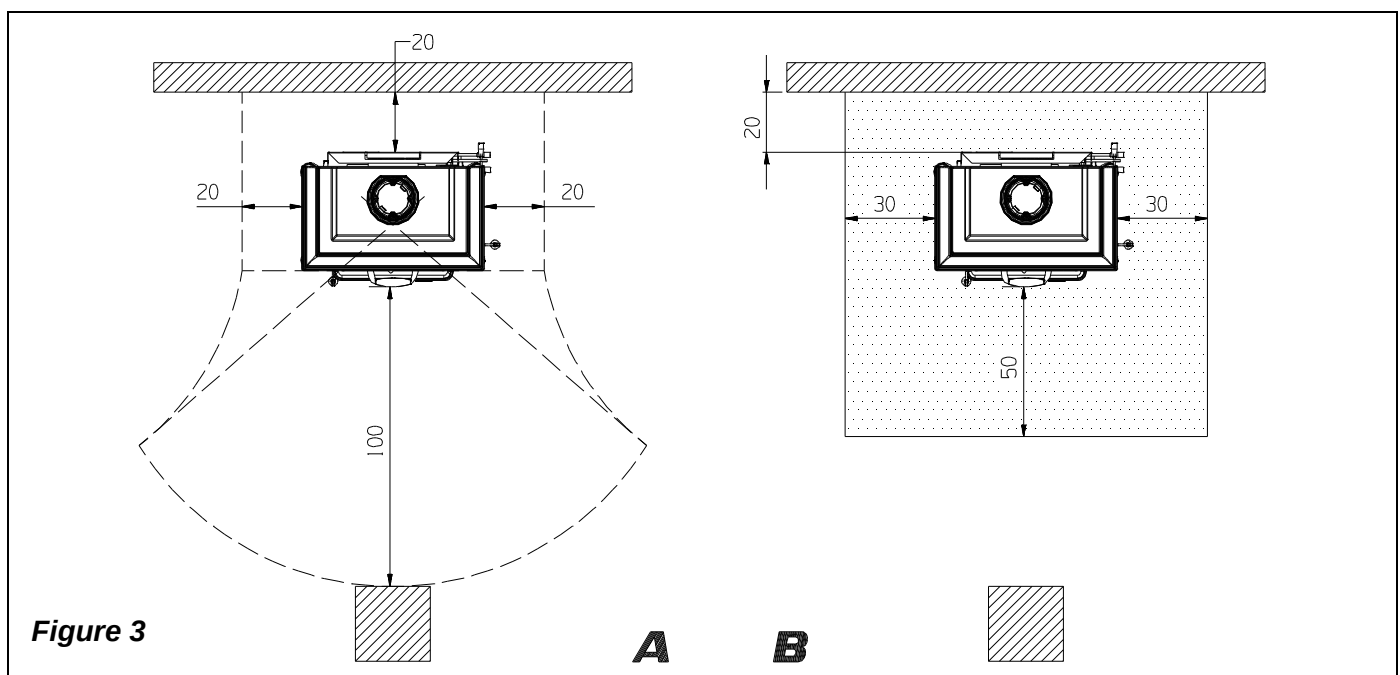
La NORDICA S.p.A. décline toute responsabilité si l'appareil a été modifié sans autorisation et encore moins pour l'utilisation de pièces de rechange non originales.

LES FOYERS NE DOIVENT PAS ÊTRE MODIFIÉS!

4. SÉCURITÉ ANTI-INCENDIE

Lors de l'installation du poêle les mesures de sécurité suivantes doivent être respectées:

- la distance minimale par rapport à des objets ou des pièces de décoration inflammables ou sensibles à la chaleur (meubles, revêtements en bois, tissus, parois, etc.) et des matériaux ayant une structure inflammable doit être de **20cm** tant à l'arrière que sur le côté (Figure 3 A);
- devant le poêle-cheminée, il ne doit y avoir aucun objet ou matériel de construction inflammable et sensible à la chaleur à moins de **100 cm** de distance; Cette distance peut être réduite à 40 cm si on installe une protection, rétroventilée et résistante à la chaleur, devant tout l'élément à protéger. **Toutes les distances minimales sont indiquées sur la plaquette de l'appareil et il ne faut pas descendre au-dessous de celles-ci.**
- si le poêle doit être installé sur un sol de matériel inflammable il faut prévoir une surface ignifuge, par exemple une plate-forme en acier (dimensions selon le règlement régional). La plaque de support doit dépasser de l'appareil de **20cm** à l'arrière, de **30cm** sur les côtés et d'au moins **50cm** de face au-delà de l'ouverture de la porte de chargement (Figure 3 B).



Le poêle doit fonctionner exclusivement avec le tiroir des cendres inséré. Les résidus solides de la combustion (les cendres) doivent être recueillis dans un récipient hermétique et résistant au feu. Le poêle ne doit jamais être allumé en présence d'émissions gazeuses ou de vapeurs (par exemple colle pour linoléum, essence, etc.). Ne pas déposer de matériaux inflammables près du poêle.

Au cours de la combustion, l'énergie thermique libérée entraîne un fort échauffement des surfaces, de la porte et de la vitre du foyer, des poignées des portes et de commande, du tuyau de fumées et éventuellement de la partie avant de l'appareil. Eviter le contact avec ces éléments sans des vêtements de protection ou sans des accessoires idoines (gants résistants à la chaleur, dispositifs de commande).

Faire en sorte que les enfants soient conscients de ces dangers et les tenir loin du foyer pendant son fonctionnement.

L'utilisation d'un combustible incorrect ou trop humide pourrait entraîner la formation de dépôts (créosote) dans le tuyau d'évacuation des fumées et comporter un risque d'incendie.

4.1. INTERVENTION D'URGENCE

Si un incendie se déclare le long du raccordement ou dans le conduit d'évacuation de la fumée:

- Fermer la porte de chargement et celle du tiroir des cendres.**
- Fermer les réglages de l'air comburant**
- Eteindre en utilisant un extincteur à l'anhydride carbonique (CO₂ en poudre)**
- Appeler immédiatement les Sapeurs Pompiers**

Ne pas éteindre le feu en utilisant des jets d'eau.

Quand le tuyau d'évacuation de la fumée cesse de brûler, le faire vérifier par un spécialiste pour identifier les fissures éventuelles et les points perméables.

5. CONDUIT DE CHEMINÉE

Conditions fondamentales pour un fonctionnement correct de l'appareil:

- la section interne doit être circulaire de préférence;
- être thermiquement isolée et imperméable et fabriquée avec des matériaux aptes à résister à la chaleur, aux produits de la combustion et à la condensation éventuelle;
- être dépourvue d'étranglements et être verticale avec des déviations qui ne dépassent pas 45°;
- si utilisée au préalable elle doit être nettoyée;
- respecter les données techniques du manuel d'instructions;

Si le conduit de cheminée était à section carrée ou rectangulaire les angles internes doivent être arrondis avec un rayon non inférieur à 20 mm. Pour la section rectangulaire, le rapport maximum entre les côtés doit être $\leq 1,5$.

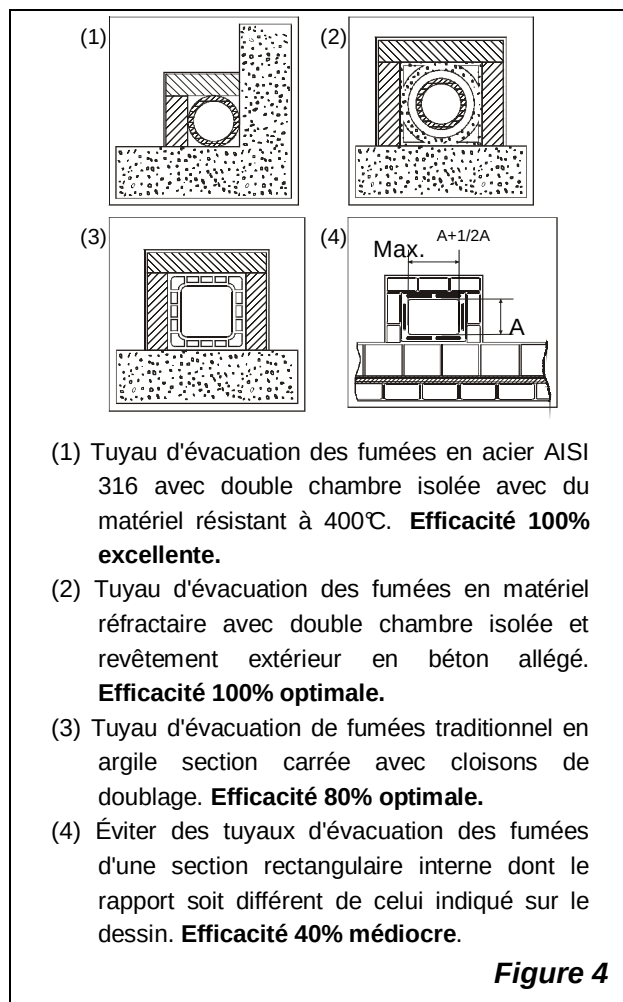
Une section trop petite provoque une diminution du tirage. Nous conseillons une hauteur de 4 m.

Les matériaux suivants sont interdits et nuisent au bon fonctionnement de l'appareil: fibrociment, acier galvanisé, surfaces internes rugueuses et poreuses. La Figure 4 reprend quelques exemples de solution.

La section minimale doit être de 4 dm² (par exemple 20 x 20 cm) pour les appareils dont le diamètre de conduit est inférieur à 200 mm, ou de 6,25 dm² (par exemple 25 x 25 cm) pour les appareils avec un diamètre supérieur à 200 mm.

Le tirage créé par votre conduit de cheminée doit être suffisant mais non pas excessif.

Une section du conduit de cheminée trop importante peut présenter un volume trop important à réchauffer et par conséquent peut provoquer des difficultés de fonctionnement de l'appareil; pour éviter cela il faut



garnir de tubes celui-ci le long de toute sa hauteur. Une section trop petite provoque une diminution du tirage.

Le conduit de cheminée doit être à une certaine distance des matériaux inflammables ou combustibles au moyen d'une isolation appropriée ou d'un matelas d'air.

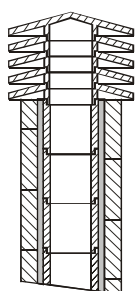
Il est interdit de faire transiter à l'intérieur du même tube des installations ou des canaux d'amenée d'air. Il est interdit en outre de pratiquer des ouvertures mobiles ou fixes, sur celui-ci, pour y raccorder d'autres appareils.

5.1. POSITION DU TERMINAL DE CHEMINEE

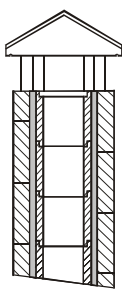
Le tirage du conduit de la fumée dépend également de la bonne conformation du terminal de cheminée.

Par conséquent il est indispensable, s'il a été construit artisanalement, que la section de sortie soit deux fois la section interne du conduit d'évacuation de la fumée.

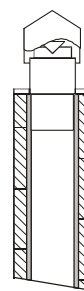
Étant donné qu'il doit toujours dépasser le sommet du toit, le pot de cheminée devra assurer l'évacuation même en cas de vent (Figure 5).



(1) Un terminal industriel à éléments préfabriqués, permet une excellente élimination de la fumée.



(2) Terminal de cheminée artisanal. La section correcte de sortie doit être au minimum 2 fois la section interne du conduit de la cheminée, idéale 2,5 fois.

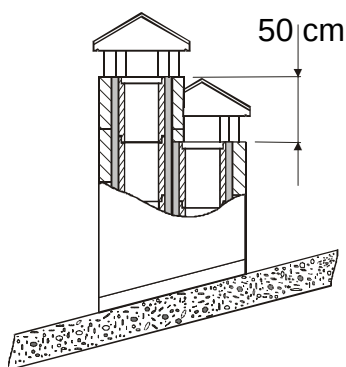


(3) Pot de cheminée pour tuyau d'évacuation des fumées en acier déflecteur des fumées en forme de cône.

Figure 5

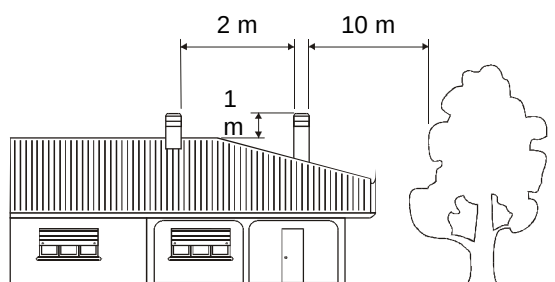
Le terminal de cheminée doit répondre aux conditions suivantes:

- avoir une section interne équivalente à celle de la cheminée;
- avoir une section utile de sortie double de celle interne du conduit de cheminée.
- être construit de manière à empêcher la pénétration dans le conduit de la cheminée de pluie, de neige et de tout autre corps étranger.
- pouvoir être facilement inspecté, pour d'éventuelles opérations d'entretien et de nettoyage.



(1) En cas de conduits de fumée mitoyens, un des deux terminaux devra dépasser l'autre d'au moins 50 cm afin d'éviter des transferts de pression entre les conduits eux-mêmes.

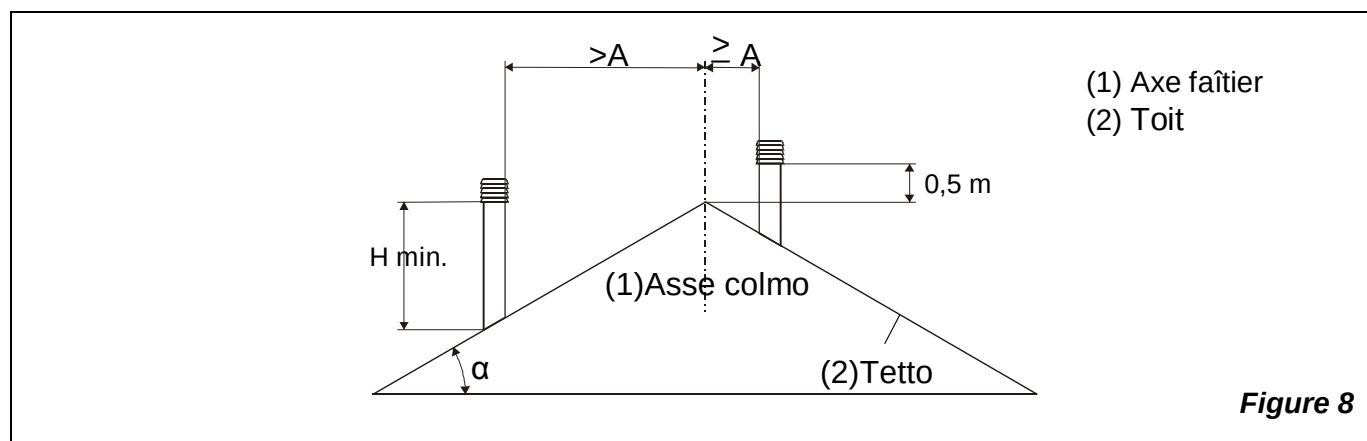
Figure 6



(1) Le terminal ne doit pas rencontrer d'obstacles sur 10 m représentés par des murs, des pans de toit et des arbres. Dans le cas contraire rehausser celui-ci d'au moins 1 m au-dessus de l'obstacle.

Le terminal doit dépasser le faîtage du toit d'au moins 1 m.

Figure 7



POTS DE CHEMINÉES DISTANCES ET POSITIONNEMENT UNI 10683/98		
Inclinaison du toit	Distance entre le faîtage et le terminal de la cheminée	Hauteur minimum de la cheminée (à partir de l'embouchure)
α	A (m)	H (m)
15°	< 1,85 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,85 m	1,00 m du toit
30°	< 1,50 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,50 m	1,30 m du toit
45°	< 1,30 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,30 m	2,00 m du toit
60°	< 1,20 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,20 m	2,60 m du toit

6. RACCORDEMENT A LA CHEMINEE

Le poêle-cheminée est doté d'évacuation des fumées supérieure et arrière, en page 43 nous reprenons le montage des éléments. Le tuyau de liaison pour le raccordement à la cheminée doit être le plus court possible et les points d'union des tuyaux simples doivent être hermétiques. Le raccordement à la cheminée doit être effectué avec des tuyaux stables et solides (Nous conseillons une épaisseur de 2 mm). Le tuyau d'évacuation des fumées doit être fixé hermétiquement à la cheminée. Le diamètre interne du tuyau de raccordement doit correspondre au diamètre externe du tronc de décharge des fumées du poêle. Ceci est garanti par les tuyaux conformes à la norme DIN 1298.

ATTENTION: si le raccordement traverse des éléments composés de matériaux inflammables, dans le rayon de 20 cm autour du tuyau, tous les matériaux inflammables doivent être remplacés par des matériaux ignifuges et résistants à la chaleur.

Pour le bon fonctionnement de l'appareil, il est essentiel que dans le lieu d'installation soit introduite une quantité d'air suffisante pour la combustion. Cela signifie que l'air, au moyen d'ouvertures spécifiques, doit pouvoir circuler pour la combustion même si les portes et fenêtres sont fermées (voir paragraphe 7).

La dépression à la cheminée devrait être de 12 Pa (=1.2 mm de colonne d'eau). La mesure doit être toujours effectuée avec l'appareil chaud (rendement calorifique nominal). Lorsque la dépression dépasse

17 Pa (1,7 mm de colonne d'eau) il faut réduire celle-ci en installant un régulateur de tirage supplémentaire (vanne à papillon) sur le tube d'évacuation ou dans la cheminée.

7. ARRIVÉE D'AIR DANS LE LIEU D'INSTALLATION PENDANT LA COMBUSTION

Etant donné que les poêles prélèvent l'air utile à la combustion dans le local d'installation, il est indispensable qu'une quantité d'air suffisante soit présente dans la pièce. En cas de fenêtres et de portes étanches (ex. maisons construites selon le critère d'économie énergétique), il est possible que l'entrée d'air frais ne soit plus garantie et ceci compromet le tirage de l'appareil, votre bien-être et votre sécurité. Il faut donc garantir une alimentation supplémentaire d'air frais au moyen d'une prise d'air extérieure située à proximité de l'appareil ou par la pose d'une conduite pour l'air de combustion qui conduise à l'extérieur ou à un local aéré voisin, **à l'exception du local chaudière ou du garage (INTERDIT)**.

Le tuyau de raccordement doit être lisse d'un diamètre minimum de 120 mm, il doit avoir une longueur maximale de 4 m et présenter un maximum de trois coudes. Si celui-ci sera raccordé directement avec l'extérieur, il devra être équipé d'un pare-vent.

L'entrée d'air pour la combustion dans le lieu d'installation ne doit pas être obstruée durant le fonctionnement du poêle. Il est absolument nécessaire que dans les locaux, où fonctionnent les poêles avec un tirage naturel de la cheminée, soit introduite une quantité d'air suffisante pour la combustion, jusqu'à 20 m³/h. Le recyclage naturel d'air doit être garanti par quelques ouvertures fixes sur l'extérieur. La grandeur des ouvertures nécessaires pour l'air est fixée dans les prescriptions correspondantes. Demander des informations à votre ramoneur habituel. Les ouvertures devraient être protégées par des grilles et il ne faudrait jamais les obstruer.

Une hotte d'extraction (aspiration) installée dans la même pièce ou dans une pièce adjacente provoque une dépression dans le local. Ceci provoque l'échappement de gaz brûlés (épaisse fumée, odeur) et il faut donc assurer une plus grande arrivée d'air frais.

La dépression d'une hotte aspirante peut, dans le pire des cas, transformer le tuyau d'évacuation des fumées du poêle en prise d'air extérieure et aspirer à nouveau les fumées dans le local ce qui entraîne de très graves conséquences pour les personnes.

8. COMBUSTIBLES ADMIS / NON ADMIS

Les combustibles admis sont les bûches de bois de chauffage. On doit utiliser exclusivement des bûches de bois sec (contenu en eau max 20%) Il faudrait charger maximum 2 ou 3 bûches de bois à la fois ou 4-5 pièces de lignite. Les bûches de bois devront avoir une longueur d'environ 3' - 40 cm et une circonférence de 30 - 35 cm maximum.

Essences	Kg/m ³	KWh/Kg Humidité 20%
Hêtre	750	4,0
Chêne	900	4,2
Orme	640	4,1
Peuplier	470	4,1
Mélèze *	660	4,4
Sapin rouge *	450	4,5
Pin sylvestre *	550	4,4

* BOIS RÉSINEUX PEU ADAPTÉS POUR UN POÊLE

Le bois utilisé comme combustible doit contenir un taux d'humidité inférieur à 20%; on l'obtient après un an au moins de séchage (bois tendre) ou de deux ans (bois dur) en plaçant ce bois dans un endroit sec et ventilé (par exemple sous une toiture). Le bois humide rend l'allumage plus difficile car pour faire évaporer l'eau présente dans le bois il faut une quantité supplémentaire d'énergie. Le contenu humide a aussi le désavantage que, quand la température diminue, l'eau se condense d'abord dans le foyer et ensuite dans la cheminée. Le bois frais contient environ 60% d'H₂O, par conséquent il n'est pas apte à être brûlé.

Les produits suivants ne peuvent pas être brûlés: des restes de charbon, des chutes, des rebuts d'écorce et des panneaux, du bois humide ou traité avec des vernis, des matières plastiques; dans un tel cas, la garantie sur l'appareil perd sa validité.

Le papier et le carton doivent être utilisés uniquement durant l'allumage. **La combustion de déchets est INTERDITE** et elle endommagerait le poêle et le tuyau d'évacuation des fumées, en provoquant aussi des dommages à la santé et des réclamations de la part des voisins suite aux mauvaises odeurs.

Le bois n'est pas un combustible à longue durée et par conséquent il ne permet pas de chauffer continuellement pendant toute la nuit.

ATTENTION: l'utilisation continue et prolongée de bois particulièrement riche en huiles aromatiques (par ex. Eucalyptus, Myrte, etc.) provoque la détérioration (épaufiture) rapide des composants en fonte du produit.

9. ALLUMAGE

IMPORTANT: il est inévitable qu'une odeur désagréable se produise au premier allumage (suite au séchage des collants de la cordelette câblée du joint d'étanchéité et des vernis de protection), qui disparaît après une courte période d'utilisation. **Il faut donc assurer une bonne ventilation du local.** Au premier allumage, nous vous conseillons de charger une quantité réduite de combustible et d'augmenter lentement le rendement calorifique de l'appareil.

Pour effectuer un premier allumage correct des produits traités avec des vernis pour hautes températures, il faut savoir ce qui suit:

- les matériaux utilisés pour la fabrication des appareils en question ne sont pas homogènes, en effet des éléments en fonte et en acier coexistent.
- la température à laquelle le corps de l'appareil est soumis n'est pas homogène: de zone en zone, les températures varient de 300 °C à 500 °C;
- au cours de sa vie, le produit est soumis à des cycles alternés d'allumage et d'arrêt pendant la même journée ou à des cycles d'utilisation intense ou de repos absolu au changement de saisons;
- le poêle neuf, avant de pouvoir être considéré rodé, devra être soumis à différents cycles de démarrage pour permettre à tous les matériaux et au vernis de terminer les différentes sollicitations élastiques;
- en particulier au tout début on pourra noter l'émission d'odeurs typiques des métaux soumis à une grande sollicitation thermique et de vernis encore frais. Ce vernis, bien qu'il soit cuit à 250°C pendant quelques heures au cours de sa fabrication, devra dépasser plusieurs fois et pendant une certaine durée la température de 350°C avant de s'incorporer parfaitement aux surfaces métalliques.

Il est donc important de prendre ces petites précautions au cours de l'allumage:

1. S'assurer qu'un renouvellement important de l'air soit garanti dans le local où est installé l'appareil.
2. Au cours des premiers allumages, ne pas charger excessivement la chambre de combustion (la moitié environ de la quantité indiquée dans le manuel d'instructions) et maintenir le produit allumé pendant au moins 6-10 heures de suite, avec les réglages moins ouverts que ce qui est indiqué dans le manuel d'instructions.
3. Répéter cette opération au moins 4-5 fois ou plus, selon votre disponibilité.
4. Ensuite charger de plus en plus (en suivant tout de même les indications fournies dans le manuel d'instructions au sujet de la charge maximale) et si possible, effectuer de longues périodes d'allumage en évitant, au moins au début, des cycles d'allumage-arrêt de courte durée.
5. **Au cours des premiers allumages, aucun objet ne devrait être appuyé sur le poêle et tout particulièrement sur les surfaces laquées. Les surfaces laquées ne doivent pas être touchées pendant le chauffage.**
6. Après avoir terminé la période de «rodage», vous pourrez utiliser votre appareil comme le moteur d'une voiture, en évitant de brusques échauffements avec des charges excessives

Pour allumer le feu, nous conseillons d'utiliser du petit bois et du papier journal ou d'autres moyens d'allumage vendus dans le commerce, **À L'EXCEPTION de toutes les substances liquides telles qu'alcool, essence, pétrole et équivalents.**

Fonctionnement avec du bois:

Ouvrir le réglage air secondaire (**A, A1**), ouvrir le thermostat (**B, B1**), ouvrir le réglage de tirage direct (**C**), allumer le feu.

Après 10 minutes environ, quand le feu a pris, fermer le thermostat (**B, B1**) et le réglage tirage (**C**) et régler le fonctionnement au moyen du réglage (**A, A1**)

Les ouvertures pour l'air (primaire et secondaire) ne doivent être ouvertes que légèrement ouvertes simultanément (il faut ouvrir aussi l'éventuelle vanne à papillon située sur le tuyau d'évacuation des fumées). Quand le bois commence à brûler, régler l'air pour la combustion selon les indications fournies au paragraphe 10.

Ne jamais surcharger le poêle (comparez le tableau technique - quantité max. de combustible qui peut être chargé).

Trop de combustible et trop d'air pour la combustion peuvent causer une surchauffe et donc endommager le poêle, en particulier il pourrait se produire des ruptures sur la partie inférieure de la façade. La garantie ne couvre pas les dommages dus à la surchauffe de l'appareil.

10. FONCTIONNEMENT NORMAL

IMPORTANT: étant donné que la porte du foyer a des dimensions considérables, nous conseillons d'ouvrir la porte très lentement pour éviter l'échappement de fumées. **Pour des raisons de sécurité, la porte du foyer ne peut être ouverte que pendant le chargement de combustible. Le foyer doit rester fermé pendant le fonctionnement et pendant les périodes de repos.**

Avant d'ouvrir la porte du foyer, ouvrir le réglage de tirage direct (**C**), charger le combustible, fermer la porte, et après 5 ou 10 minutes environ, le réglage (**C**).

Les réglages situés sur la façade du poêle-cheminée permettent de régler l'émission de chaleur du poêle. Il faut les ouvrir en fonction du besoin de chaleur. La meilleure combustion (émissions minimales) est atteinte quand, en chargeant du bois, une grande partie de l'air comburant passe à travers le réglage de l'air secondaire.

Il ne faut jamais surcharger le poêle (voir quantité max dans le tableau ci-dessous).

Trop de combustible et trop d'air pour la combustion peuvent causer une surchauffe et donc endommager le poêle, en particulier il pourrait se produire des ruptures sur la partie inférieure de la façade. La garantie ne couvre pas les dommages dus à la surchauffe de l'appareil.

Il faut donc toujours utiliser le poêle avec la porte fermée pour éviter l'effet forge.

La régulation des réglages nécessaire pour obtenir le rendement calorifique nominal avec une dépression à la cheminée est la suivante:

COMBUSTIBLE	ISETTA-07 ISETTA-07 avec cercles		ISOTTA-07 ISOTTA-07 avec cercles		GIULIETTA	
	Air Secondaire (A)	Thermostat (B)	Air Secondaire (A)	Thermostat (B)	Air Secondaire (A1)	Vanne (B1)
Bois	ouvert	ouvert 5 mm	ouvert	ouvert 5 mm	ouvert	fermée
Charge horaire	2.1 kg/h		2.5 kg/h		1.8 kg/h	

En plus que par le réglage de l'air pour la combustion, l'intensité de la combustion et donc le rendement calorifique de votre poêle est influencée par la cheminée. Un bon tirage de la cheminée requiert un réglage plus réduit de l'air pour la combustion, alors qu'un faible tirage demande un réglage plus précis de l'air pour la combustion.

Pour vérifier la bonne combustion du poêle, vérifier que la fumée qui sort de la cheminée soit transparente. Si elle est blanche, cela signifie que le poêle n'est pas correctement réglé ou que le bois est trop mouillé; par contre, si la fumée est grise ou noire, cela indique que la combustion n'est pas complète (une plus grande quantité d'air secondaire est nécessaire).

11. FONCTIONNEMENT AU COURS DES PÉRIODES DE TRANSITION

Au cours de la période de transition, c'est-à-dire quand les températures extérieures sont plus élevées, en cas d'augmentation imprévue de la température, il peut se produire des problèmes au tuyau d'évacuation des fumées qui empêchent que les gaz brûlés soient complètement aspirés. Les gaz de décharge ne sortent plus complètement (odeur intense de gaz).

Dans ce cas, secouer plus fréquemment la grille et augmenter l'air pour la combustion. Charger ensuite une quantité réduite de combustible en faisant en sorte qu'il brûle plus rapidement (avec développement de flammes) et que le tirage du tuyau d'évacuation se stabilise ainsi. Contrôler alors que toutes les ouvertures pour le nettoyage et les raccordements à la cheminée soient hermétiques. **En cas d'incertitudes, renoncer à utiliser le poêle.**

12. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

Faites contrôler l'installation régulière du poêle, le raccordement à la cheminée et l'aération par votre ramoneur local.

Pour nettoyer les parties émaillées, utiliser de l'eau savonneuse ou des détergents non abrasifs ou chimiquement agressifs.

IMPORTANT: Seule l'utilisation de pièces de rechange expressément autorisées et offertes par la Nordica est permise. En cas de besoin, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur spécialisé.

L'APPAREIL NE PEUT PAS ÊTRE MODIFIÉ!

12.1. NETTOYAGE DU TUYAU D'ÉVACUATION DE LA FUMÉE

Une procédure correcte d'allumage, l'utilisation de la quantité et du type de combustibles adéquats, le positionnement correct du réglage de l'air secondaire, le tirage suffisant de la cheminée et la présence d'air comburant sont indispensables pour un excellent fonctionnement de l'appareil. Au moins une fois par an, nous conseillons d'effectuer un nettoyage complet, ou le cas échéant (problèmes de dysfonctionnement avec rendement réduit). Cette opération, à effectuer exclusivement quand le poêle est froid, devrait être exécutée par un ramoneur qui peut effectuer en même temps une inspection.

Au cours du nettoyage, il faut retirer le tiroir des cendres et le tuyau des fumées du poêle.

On peut nettoyer le compartiment de ramassage des fumées du foyer et, après avoir retiré le tuyau des fumées, aussi le tronc d'évacuation à l'aide d'une brosse et d'un aspirateur.

Après le nettoyage, faire attention à installer à nouveau hermétiquement toutes les parties démontées.

12.2. NETTOYAGE DE LA VITRE

Une entrée spécifique de l'air secondaire peut ralentir efficacement la formation de dépôt de saleté sur la vitre de la porte. Elle ne peut cependant pas être évitée si on utilise des combustibles solides (ex. bois humide) et il ne faut donc pas le considérer comme un défaut de l'appareil.

IMPORTANT: le nettoyage de la vitre panoramique doit exclusivement être effectué quand le poêle est froid pour éviter son explosion. Ne pas utiliser dans tous les cas de chiffons, de produits abrasifs ou chimiquement agressifs.

RUPTURE DES VITRES: Étant donné qu'elles sont en vitrocéramique, les vitres résistantes à un saut thermique allant jusqu'à 750°C ne sont pas sujettes à de chocs thermiques. Leur rupture ne peut être provoquée que par des chocs mécaniques (coups ou fermeture violente de la porte, etc.). Par conséquent leur remplacement n'est pas soumis à la garantie.

12.3. NETTOYAGE DU TIROIR DES CENDRES

Tous les poêles **La NORDICA** sont dotés d'une grille dans le foyer et d'un tiroir pour le ramassage des cendres.

Nous vous conseillons de vider périodiquement le tiroir à cendres et d'éviter qu'il se remplisse entièrement pour ne pas surchauffer la grille. Nous vous conseillons aussi de toujours laisser 3-4 cm de cendres dans le foyer.

ATTENTION: les cendres retirées du foyer doivent être déposées dans un récipient en matériel ignifuge doté d'un couvercle étanche.

Le récipient doit être posé sur un plancher ignifugé, loin de tout matériel inflammable jusqu'à ce que les cendres s'éteignent complètement et se refroidissent.

13. REPOS D'ETE

Après avoir nettoyé le foyer, la cheminée et le tuyau d'évacuation des fumées, en éliminant entièrement les cendres et autres résidus éventuels, fermer toutes les portes du foyer et les réglages relatifs. Si l'appareil est retiré de la cheminée, il faut fermer son orifice de sortie.

Nous conseillons d'effectuer l'opération de nettoyage du tuyau d'évacuation des fumées au moins une fois par an; vérifier entre-temps l'état réel des joints d'étanchéité qui, s'ils ne sont pas en parfait état - c'est-à-dire qu'ils n'adhèrent pas au poêle - ne garantissent plus le bon fonctionnement de l'appareil! Il faudrait donc les remplacer.

En cas d'humidité dans le local où est situé l'appareil, placer des sels absorbants dans le foyer.

Protéger les parties en fonte internes du poêle avec de la vaseline neutre pour conserver leur aspect esthétique inchangé au cours du temps.

14. RACCORDEMENT OU D'UN FOYER OUVERT

Le canal des fumées est le tronçon du tuyau qui relie l'appareil au tuyau d'évacuation des fumées, il faut respecter ces simples principes très importants au cours de son raccordement:

- sous aucun prétexte on devra utiliser le conduit d'évacuation de la fumée s'il a un diamètre inférieur à celui du collier de sortie dont est doté l'appareil;
- chaque mètre de parcours horizontal du canal de fumée provoque une sensible perte de charge qui devra éventuellement être compensée en élevant le tuyau d'évacuation des fumées;
- dans tous les cas, le tronçon horizontal ne devra jamais dépasser 2 m (UNI 10683-2005);
- chaque coude du canal de la fumée réduit sensiblement le tirage du tuyau d'évacuation des fumées, ce qu'il faudra compenser en l'élevant adéquatement;
- la Norme UNI 10683-2005 – ITALIE prévoit que les coudes et les variations de direction ne doivent en aucun cas dépasser le nombre de 2, y compris l'introduction en tuyau d'évacuation des fumées.

Si on souhaite utiliser le tuyau d'évacuation des fumées d'une cheminée ou d'un foyer ouvert, il faudra fermer hermétiquement la hotte en dessous du point d'entrée du canal de fumée pos. **A** Figure 9.

Si le tuyau d'évacuation des fumées est trop grand (par ex. cm 30x40 ou 40x50), il faut y insérer un tuyau supplémentaire en acier inox d'un diamètre minimum de 200 mm, pos. **B**, en ayant soin de bien fermer l'espace restant entre le tuyau lui-même et le tuyau d'évacuation des fumées immédiatement en dessous du pot de cheminée pos. **C**.

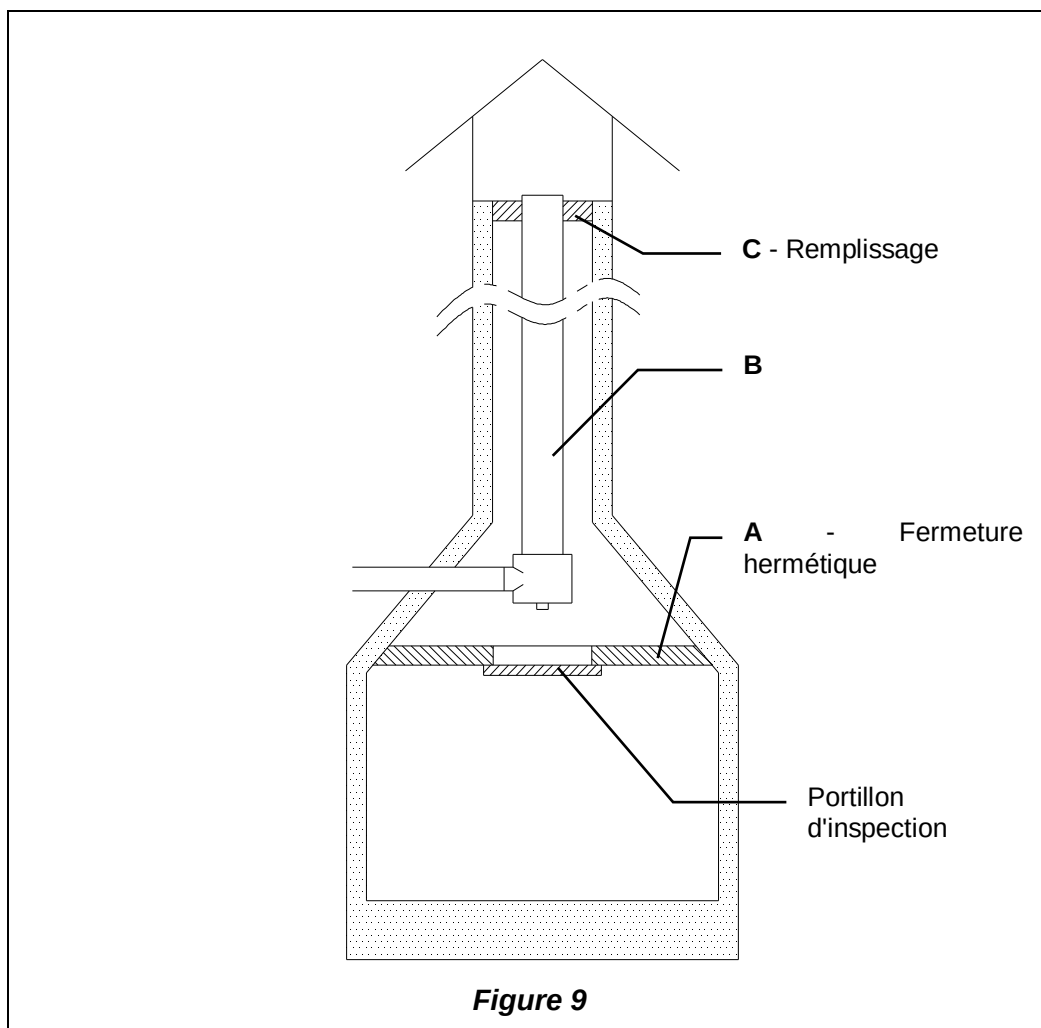


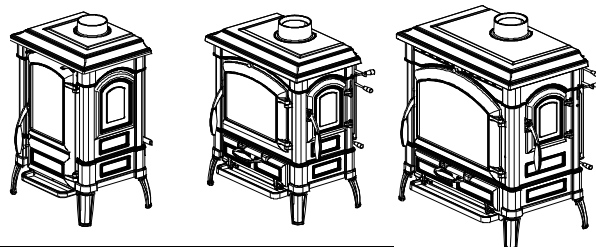
Figure 9

Pour de plus amples informations, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur de

confiance.

Definición: Estufa a leña según:

EN 13240



1. DATOS TÉCNICOS

	GIULIETTA	ISETTA 07 ISETTA 07 con cerchi	ISOTTA 07 ISOTTA 07 con cerchi
Sistema constructivo	1*	1*	1*
Potencia nominal en kW	6	7	9
Rendimiento en %	78.3	78	83
Diámetro del tubo en mm	120	150	150
Cantidad máx. de combustible- leña en kg	1.8	2.1	2.5
Depresión a rendimiento calorífico nominal en mm H₂O leña	1,0	1,2	1,2
CO medido al 13% de oxígeno en %	0.11	0.09	0.09
Emisión de gases de descarga en g/s- leña	7	11.09	12.31
Temperatura de gases de descarga en in °C - leña	253	230	190
Dimensiones de la apertura del fogón en mm (LxP)	235x295	380x288	519x371
Dimensiones del cuerpo de fogón / plano fogón en mm (LxHxP)	350x290x250	467x300x293 467x380x293	597x360x350 597x422x350
Tipo de rejilla	Plana, giratoria desde el exterior		
Altura en mm	706	706 760	775 830
Ancho en mm	487	660	790
Profundidad (con manijas) en mm	430	450 590	520 660
Peso en kg	105	150 165	190 210
Distancias de seguridad antiincendio	Capítulo 4		

Accesorio: guante

*la puerta del hogar es con cierre automático

La capacidad de calefacción de los locales según **EN 13240**, para edificios cuyo aislamiento térmico no corresponde a los requisitos del Reglamento sobre aislamientos térmicos, es:

	GIULIETTA	ISETTA- ISETTA cerchi	ISOTTA ISOTTA cerchi
(30 Kcal/h x m ³) - tipo de construcción favorable	172 m ³	200 m ³	258 m ³
(40 Kcal/h x m ³) - tipo de construcción menos favorable	129 m ³	150 m ³	193 m ³
(50 Kcal/h x m ³) - tipo de construcción desfavorable	103 m ³	120 m ³	155 m ³

Con un aislamiento térmico conforme con las disposiciones sobre la protección del calor, el volumen de calefacción es mayor.

Con una calefacción temporal, en caso de interrupciones superiores a 8 horas, la capacidad de calefacción disminuye del 25% aproximadamente.

2. DESCRIPCIÓN TÉCNICA

Las estufas-chimeneas La Nordica se pueden utilizar para calentar espacios de la vivienda durante un tiempo, o para suportar una instalación de calefacción centralizada insuficiente. Son ideales para apartamentos de vacaciones y casas de fin de semana, o bien como calefacción auxiliar durante todo el año. Como combustibles se utilizan troncos de leñas.

La estufa-chimenea consta de hierro fundido y placas de chapa de acero galvanizada. El hogar está, revestido por dentro de placas individuales de hierro fundido. En su interior, hay una rejilla plana extraíble.

El modelo GIULIETTA está equipado con una pared interior extraíble. Gracias a los orificios calibrados, ubicados en esta última, se garantiza el aporte de aire pre-calentado dentro del hogar, obteniendo así una post-combustión que aumenta el rendimiento y reduce las emisiones de gases.

El hogar está provisto de puerta panorámica con cristal cerámico (resistente hasta 700° C). Esto permite una sugestiva vista de las llamas ardiendo. Además, de esta forma se impide cualquier salida de chispas y humo.

El calentamiento del ambiente, se produce:

a) *por radiación*: a través del cristal panorámico y las superficies exteriores calientes de la estufa.

La estufa-chimenea está provista de ajustes de aire primario y secundario, con los que se regula el aire de combustión.

Ajuste de aire primario (termostato B)

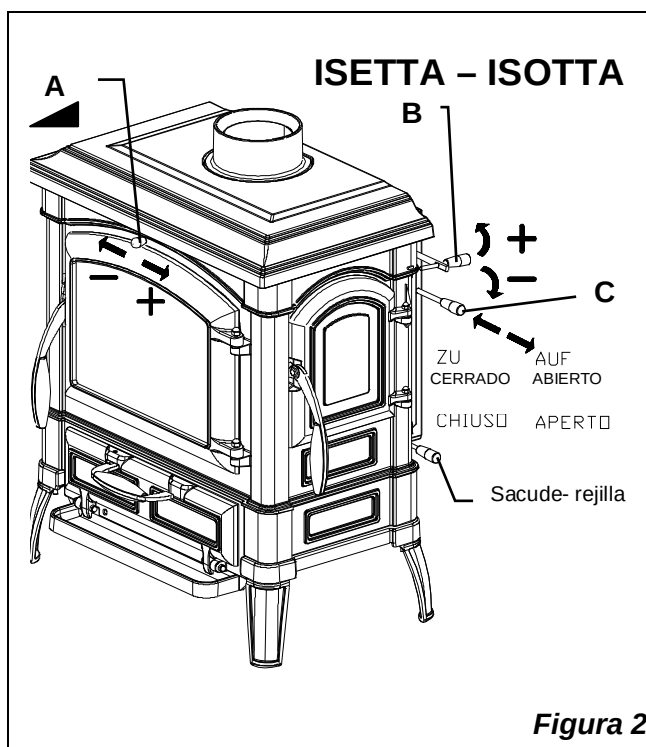
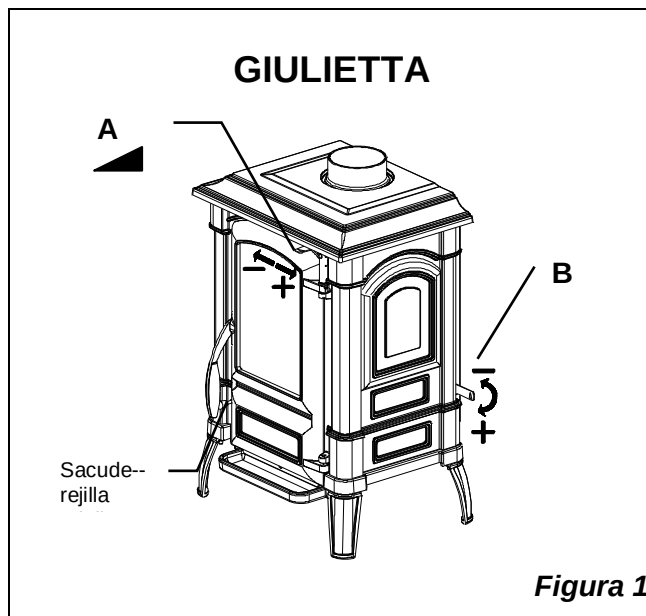
Con el termostato (Isetta-07, Isotta-07) o válvula (Giulietta), puesto en la parte posterior derecha de la estufa se regula el paso de aire a través del cajón de la ceniza y la rejilla, en dirección al combustible. El aire primario es necesario para el proceso de combustión. El cajón de la ceniza se tiene que vaciar con regularidad, para que la ceniza no pueda dificultar la entrada de aire primario para la combustión. A través del aire primario, también se mantiene vivo el fuego. Durante la combustión de leña, el ajuste de aire primario debe abrirse apenas puesto que, de lo contrario, la leña arde rápidamente y la cocina puede sobrecalentarse. Para la combustión de carbón el flujo de aire primario es absolutamente necesario. Para la correcta disposición véase la tabla en el párrafo 10).

Registro de aire secundario (A)

Encima de la puerta del hogar está instalado el ajuste de aire secundario. Esta válvula debe abrirse (por lo tanto desplazarse hacia la derecha) en particular para la combustión de leña, así que el carbono incombusto puede sufrir una post-combustión. Véase párrafo 10. A través de este registro es posible regular el funcionamiento de la estufa. Dejándolo ligeramente abierto, según el tiro de la chimenea, se puede mantener el cristal limpio.

Registro de puesta en marcha (C)

Véase párrafo 10.



3. NORMAS PARA LA INSTALACIÓN

La estufa está ensamblada y pronta para la conexión, y debe ser conectada mediante un tubo de unión al humero de la casa. El tubo de unión debe ser posiblemente corto, rectilíneo, horizontal o levemente en subida. Las conexiones deben ser herméticas.

Es obligatorio respetar las normas nacionales y europeas, disposiciones locales o en materia de legislación edilicia, así como los reglamentos antiincendio.

Por lo tanto, le aconsejamos informarse previamente consultando al jefe deshollinador de su zona.

Se debe, además, verificar el suficiente aflujo de aire necesario para la combustión, a dicho propósito, es fundamental prestar atención a ventanas y puertas con cierre hermético (juntas de hermeticidad).

No está permitida la conexión de más aparatos a la misma chimenea. El diámetro de la apertura del humero para la conexión debe corresponder por lo menos al diámetro del tubo de humos.

La apertura debería estar dotada de una conexión de pared para la recepción del tubo de descarga y de un aro. Antes de la instalación, verifique si la estructura que sostiene el aparato es adecuada al peso del mismo. En caso contrario, es necesario adoptar oportunas medidas (por ej. plancha para la distribución del peso).

La Nordica S.p.a. no se puede considerar responsable por aparatos modificados sin autorización y menos aún por el uso de piezas de repuesto no originales.

¡LOS HOGARES NO PUEDEN SER MODIFICADOS!

4. SEGURIDAD ANTIINCENDIO

Al instalar la estufa se deben observar las siguientes medidas de seguridad (Figure 3):

- a) la distancia mínima de elementos constructivos y objetos inflamables y sensibles al calor (muebles, revestimientos de madera, telas, etc.) debe ser de **20 cm** de la cara posterior y de ambos lados; para asegurar un suficiente aislamiento térmico (Figure 3 A).
- b) adelante de la puerta del fogón - en el área de radiación del mismo- y en el área de rotación (+/- 45°), no debe haber objetos o material de construcción inflamable y sensible al calor a menos de **100 cm** de distancia. Esta distancia puede ser reducida a 40 cm si se instala una protección, retroventilada y resistente al calor, delante de toda la superficie del componente a proteger. **Todas las distancias mínimas de seguridad se indican en la placa del aparato y deben ser respetadas.**
- c) si la estufa se instala sobre un pavimento de material inflamable, es necesario prever un cubre pavimento ignífugo, por ejemplo una base de acero (dimensiones según el reglamento regional). El fondo debe sobresalir de la estufa **20 cm** atrás, **30 cm** de lado y por lo menos de **50 cm** sobre la apertura de la puerta de carga. (véase Figure 3 B).

La estufa debe funcionar exclusivamente con el cajón de cenizas en su lugar. Los residuos sólidos de la combustión (cenizas) deben ser recogidos en un contenedor hermético y resistente al fuego. La estufa nunca debe encenderse en presencia de emisiones gaseosas o vapores (por ejemplo cola para linóleo, gasolina, etc.).

No deposite materiales inflamables en las cercanías de la estufa.

Durante la combustión se desprende energía térmica que comporta un marcado calentamiento de las superficies, de la puerta y del vidrio del fogón, de las manijas de las puertas o de mando, del tubo de humos y, eventualmente, de la parte anterior del aparato. Evite el contacto con dichos elementos sin una correspondiente vestimenta de protección o sin accesorios (guantes resistentes al calor, dispositivos de mando).

Haga de modo que los niños sean conscientes de estos peligros y manténgalos lejos del hogar durante su funcionamiento.

Cuando se utiliza un combustible equivocado o demasiado húmedo se pueden formar sedimentos (creosota) en el humero con posible incendio del mismo.

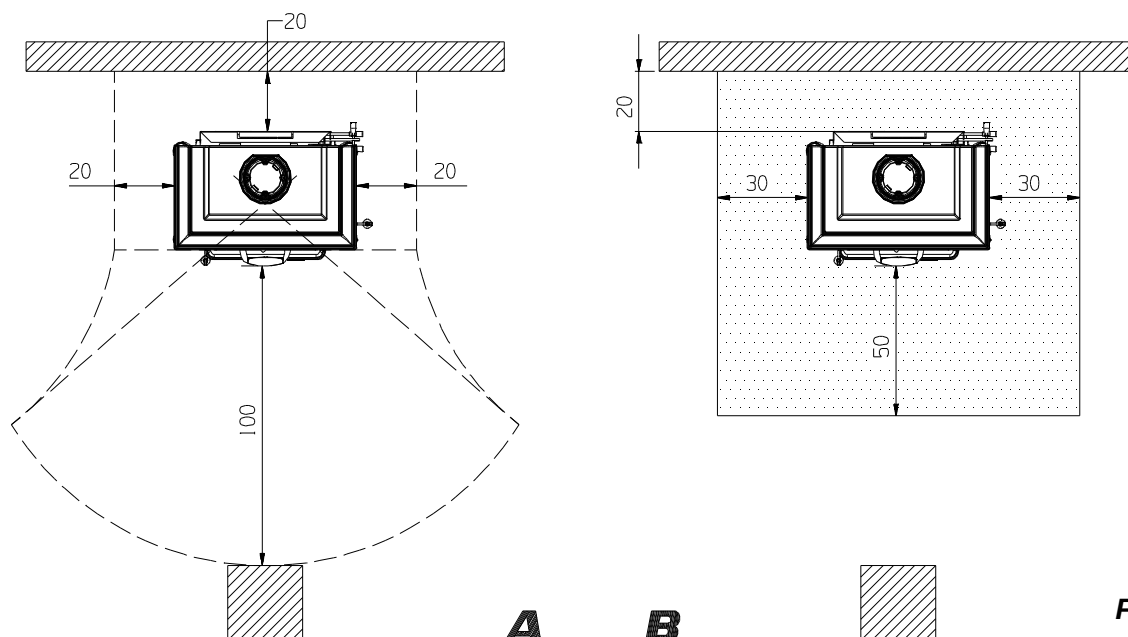


Figura 3

4.1. INTERVENCIÓN RÁPIDA

Si se manifiesta un incendio en la conexión o en el humero:

- Cierre la puerta de carga
- Cierre los registros del aire comburente
- Apáguelo mediante el uso de extintores con anhídrido carbónico (CO₂ en polvo)
- Solicite la inmediata intervención de los Bomberos

No apague el fuego con el uso de chorros de agua.

Cuando el humero deja de arder, hágalo revisar por un especialista para individualizar eventuales grietas o puntos permeables.

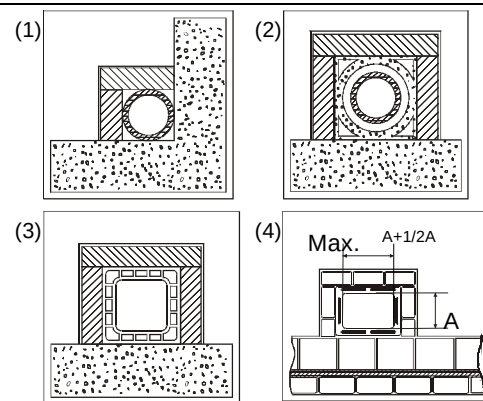
5. HUMERO

Requisitos fundamentales para un correcto funcionamiento del aparato:

- la sección interna debe ser preferiblemente circular;
- debe estar térmicamente aislado y ser impermeable y construido con materiales idóneos para resistir al calor, a los productos de combustión y las eventuales condensaciones;
- no poseer estrechamientos y tener trayecto vertical con desviaciones no superiores a 45°;
- si ya ha sido usado debe ser limpiado;
- ☐ respetar los datos técnicos del manual de instrucciones;

Si los humeros poseen sección cuadrada o rectangular, los ángulos internos deben redondearse con radio no inferior a 20 mm. Para la sección rectangular, la relación máxima entre los lados debe ser $\leq 1,5$.

Una sección demasiado pequeña provoca una disminución del tiro. Se aconseja una altura mínima de 4m.



(1) Humero de acero AISI 316 con doble cámara aislada con material resistente a 400°C. **Eficiencia 100% excelente.**

(2) Humero de material refractario con doble cámara aislada y revestimiento externo de hormigón ligero. **Eficiencia 100% excelente.**

(3) Humero tradicional de arcilla, con sección cuadrada y cámaras de aire. **Eficiencia 80% excelente.**

(4) Evite humeros con sección rectangular interna cuya relación sea diferente a la del diseño.

Eficiencia 40% mediocre.

Figura 4

Están prohibidos porque perjudican el buen funcionamiento del aparato: fibrocemento, acero cincado, superficie internas ásperas y porosas. En la Figura 4 se indican algunos ejemplos de solución.

La sección mínima debe ser de 4 dm² (por ejemplo 20x20 cm) para los aparatos cuyo diámetro de conducto es inferior a 200 mm, o de 6,25 dm² (por ejemplo 25x25 cm) para los aparatos con diámetro superior a 200 mm.

El tiro creado por su humero debe ser suficiente pero no excesivo.

Una sección del humero demasiado amplia puede generar un volumen demasiado grande para calentar y, por lo tanto, provocar dificultades en el funcionamiento del aparato; para evitarlo se debe entubar a lo largo de toda su altura. Una sección demasiado pequeña provoca una disminución del tiro.

El humero debe permanecer a debida distancia de materiales inflamables o combustibles y poseer un oportuno aislamiento o una cámara de aire.

Está prohibido hacer transitar dentro del mismo tubos de instalaciones o canales de entrada de aire. Está prohibido además hacer aperturas móviles o fijas, en el humero, para la conexión de ulteriores aparatos.

5.1. POSICIÓN DEL CABALLETE

El tiro del humero depende también de la idoneidad del caballete.

Es indispensable que, si está construido artesanalmente, la sección de salida sea más de dos veces la sección interna del humero.

Debe siempre superar el colmo del techo y asegurar la descarga incluso en presencia de viento (Figura 5).

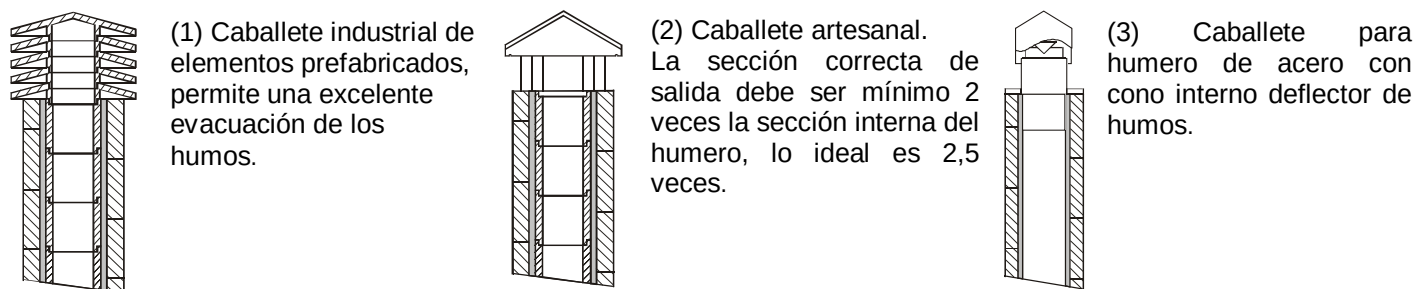


Figura 5

El caballete debe responder a los siguientes requisitos:

- poseer sección interna equivalente a la de la chimenea.
- poseer sección útil de salida que sea el doble de la interna del humero.
- estar construido de modo que impida la penetración en el humero de lluvia, nieve y cualquier cuerpo extraño.
- ser fácilmente inspeccionable, para eventuales operaciones de mantenimiento y limpieza.

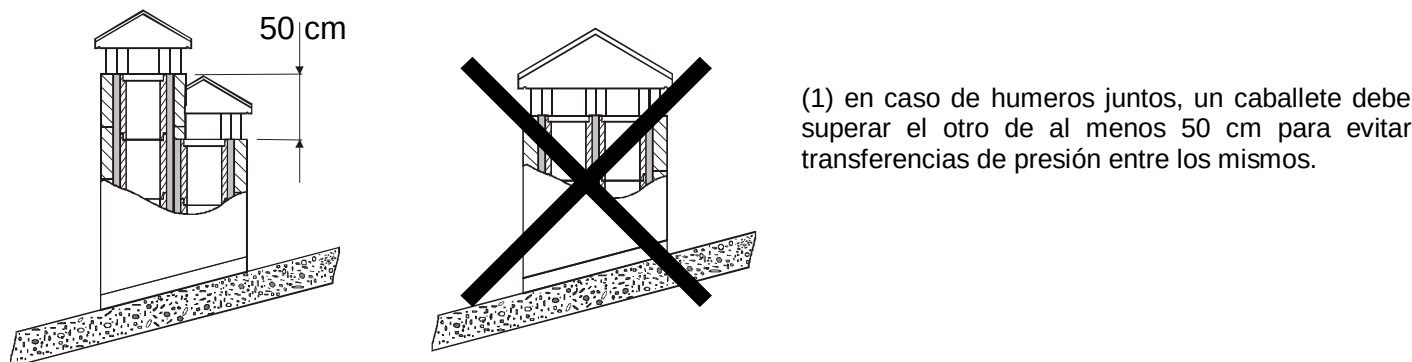
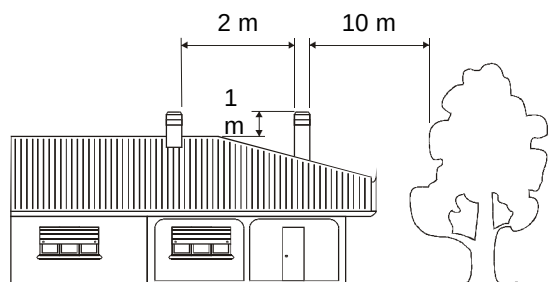


Figura 6



(1) Alrededor del caballete no deben existir obstáculos en un radio de 10 m de muros, techos y árboles. En caso contrario, levántelo al menos 1 m por encima del obstáculo. El caballete debe superar el colmo del techo de al menos 1 m.

Figura 8

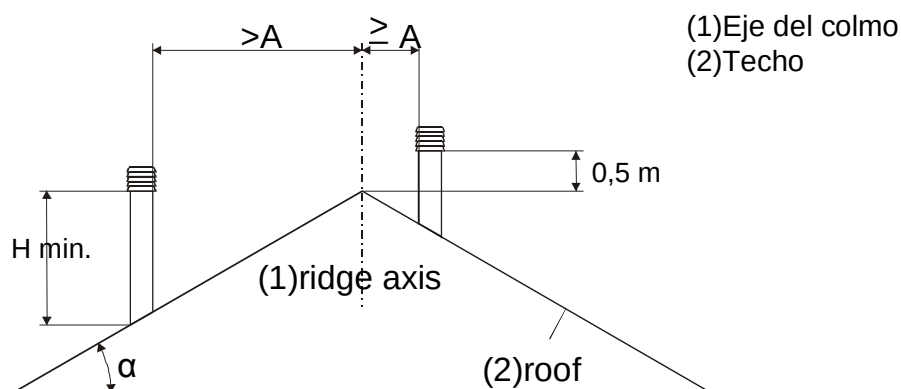


Figura 7

CABALLETES: DISTANCIAS Y POSICIONAMIENTO UNI 10683/98

Inclinación del techo	Distancia entre el colmo y la chimenea	Altura mínima de la chimenea (medida desde la embocadura)
α	A (m)	H (m)
15°	< 1,85 m	0,50 m por encima del colmo
	> 1,85 m	1,00 m del techo
30°	< 1,50 m	0,50 m por encima del colmo
	> 1,50 m	1,30 m del techo
45°	< 1,30 m	0,50 m por encima del colmo
	> 1,30 m	2,00 m del techo
60°	< 1,20 m	0,50 m por encima del colmo
	> 1,20 m	2,60 m del techo

6. CONEXIÓN A LA CHIMENEA

La estufa-chimenea está provista de una descarga de humos encima y detrás y en la página 18 viene enseñado el montaje de los elementos. El tubo de unión para la conexión a la chimenea debe ser lo más corto posible y los puntos de unión de cada uno de los tubos deben ser herméticos. La conexión a la

chimenea debe ser realizada con tubos fijos y robustos (aconsejamos un espesor de 2 mm.). El tubo de descarga de humos tiene que ser fijado herméticamente a la chimenea. El diámetro interior del tubo de conexión debe corresponder al diámetro exterior del tronco de descarga de humos de la estufa. Esto viene garantizado por los tubos conformes a DIN 1298.

ATENCIÓN: si la conexión pasa a través de unos materiales inflamables, en el radio de 20 cm alrededor del tubo todos estos materiales tiene que ser sustituidos por materiales ignífugos y resistentes al calor.

Para un buen funcionamiento de la estufa es necesario que hay aire por la combustión en el cuarto de la instalación aún con las puertas y ventanas cerradas (ver párrafo 7).

La depresión en la chimenea debería ser de 12 Pa (=1,2mm. de columna de agua). La medición tiene que ser hecha siempre con el aparato caliente (rendimiento calorífico nominal). Cuando la depresión sobre los 17 PA (1,7 de columna de agua), hay que reducir la misma mediante la instalación de un regulador de tiro adicional (válvula de mariposa) en el tubo de descarga o en la chimenea.

7. AFLUJO DE AIRE EN EL LOCAL DE INSTALACIÓN DURANTE LA COMBUSTIÓN

Ya que las estufas a leña obtienen su aire de combustión del local de instalación, es esencial que entre en el mismo, una suficiente cantidad de aire. En caso de ventanas y puertas herméticas (ej. casas construidas con el criterio del ahorro energético) es posible que la entrada de aire fresco no esté garantizado, lo que compromete el tiro del aparato, su bienestar y su seguridad. Es necesario, por lo tanto, garantizar una alimentación adicional de aire fresco mediante una toma de aire externa, ubicada en las cercanías del aparato, o bien, mediante un conducto para el aire de combustión que lleve hacia el exterior o a un local contiguo aireado, **con excepción del local de la caldera o el garaje (PROHIBIDO)**.

El tubo de unión debe ser liso, con un diámetro mínimo de 120 mm, una longitud máxima de 4 m y presentar no más de tres curvas. Si el mismo está conectado directamente con el exterior, debe estar dotado de protección contra el viento.

La entrada del aire para la combustión en el local de instalación no debe cerrarse durante el funcionamiento de la estufa. Es absolutamente necesario que en los ambientes donde se instalan las estufas con tiro natural de la chimenea, entre la cantidad de aire necesaria para la combustión, o sea hasta 20 m³/hora GIULIETTA – ISETTA, 25 m³/hora ISOTTA. El recambio natural del aire debe estar garantizado por algunas aperturas fijas hacia el exterior; su tamaño está establecido por las correspondientes normas. Solicite informaciones a su deshollinador de confianza. Las aperturas deben estar protegidas con rejillas y nunca deben estar obturadas.

Una campana de extracción (aspiradora) instalada en la misma habitación o en una confinante, induce una depresión en el ambiente. Esto provoca la salida de gases combustos (humo denso, olor); por lo que es necesario asegurar un mayor aflujo de aire fresco.

La depresión de una campana aspiradora puede, en la peor de las hipótesis, transformar el humero de la estufa en toma de aire externa, aspirando los humos hacia el ambiente con consecuencias muy graves para las personas.

8. COMBUSTIBLES ADMITIDOS / NO ADMITIDOS

Los combustibles admitidos son troncos de leña para arder. Se deben utilizar exclusivamente troncos de leña seca (contenido de agua máx. 20%). Deberían ser cargados como máximo 2 o 3 cepos de leña por vez o 4-5 piezas de lignito. Los troncos de leña deben poseer una longitud de unos 30 – 40 cm y una circunferencia de 30 – 35 cm máx.

La leña usada como combustible debe poseer un contenido de humedad inferior al 20%, lo que se obtiene con un tiempo de secado de al menos un año (leña blanda) o dos años (leña dura) colocando esta leña en un lugar seco y ventilado (por ejemplo debajo de un techado). La leña húmeda hace el encendido más difícil, porque es necesaria una mayor cantidad de energía para hacer evaporar el agua presente.

El contenido húmedo tiene además la desventaja de que, con la disminución de la temperatura, el agua se condensa antes en el fogón y, por lo tanto, en la chimenea. La leña fresca contiene aproximadamente el 60% de H₂O, por lo que no es apropiada para arder.

Entre otras cosas no se pueden quemar: restos de carbón, recortes, residuos de corteza y paneles, leña húmeda o tratada con barnices, materiales plásticos; en este caso decae la garantía del aparato.

Especie	Kg/mc	KWh/Kg Humedad 20%
Haya	750	4,0
Roble de Turquía	900	4,2
Olmo	640	4,1
Álamo	470	4,1
Alerce *	660	4,4
Abeto rojo *	450	4,5
Pino silvestre *	550	4,4

*** LEÑA RESINOSA POCO ADECUADA PARA UNA ESTUFA**

Papel y cartón deben ser utilizados sólo para el encendido. **La combustión de residuos está PROHIBIDA** y daña además la estufa y el humero, provocando daños a la salud, molestia olfativa y reclamos por parte de la vecindad.

La leña no es un combustible de larga duración y, por lo tanto, no es posible una calefacción continua de la estufa durante la noche.

ADVERTENCIA: El utilizzo continuo e esteso de leña aromatizada (eucalipto, arrayán, etc.) causa daños rápidos (descamación) en los elementos de fundición del producto.

9. ENCENDIDO

IMPORTANTE: durante el primer encendido es inevitable que se produzca un olor desagradable (debido al secado de los aglutinantes de la junta o las pinturas protectoras), que desaparece después de una breve utilización. **Debe siempre asegurarse una buena ventilación del ambiente.** Durante el primer encendido, aconsejamos cargar una cantidad reducida de combustible y aumentar lentamente el rendimiento calorífico del aparato.

Para efectuar un correcto primer encendido de los productos tratados con barnices para altas temperaturas, es necesario saber lo siguiente:

- los materiales de construcción de los productos en cuestión no son homogéneos, efectivamente, coexisten partes de hierro fundido, acero, material refractario y mayólica;
- la temperatura a la que el cuerpo del producto está sometido no es homogénea: de zona a zona se registran temperaturas variables, de 300 °C a 500 °C;
- durante su vida, el producto es sometido a ciclos alternados de encendido y apagado durante la misma jornada y a ciclos de intensa utilización o de absoluto reposo al variar las estaciones;
- el aparato nuevo, antes de poderse definir fogueado, debe someterse a diversos ciclos de funcionamiento para permitir a todos los materiales y pinturas que completan las varias sollicitaciones elásticas;
- en particular, inicialmente, se podrá notar la emisión de olores típicos de los metales sometidos a gran sollicitación térmica y de pintura aún fresca. La misma, si bien en fase de construcción llega a 250 °C durante algunas horas, debe superar varias veces y durante un cierto tiempo, la temperatura de 350 °C, antes de incorporarse perfectamente a las superficies metálicas.

Por lo tanto, es importante seguir estas indicaciones durante la fase de encendido:

1. Asegúrese que exista siempre un buen recambio de aire en el local de instalación del aparato.

2. Durante los primeros encendidos, no cargue excesivamente la cámara de combustión (aproximadamente la mitad de la cantidad indicada en el manual de instrucciones) y mantenga el producto encendido durante al menos 6-10 horas de corrido, con los registros menos abiertos de lo que se indica en el manual de instrucciones.
3. Repita esta operación al menos 4-5 o más veces, según su disponibilidad.
4. Sucesivamente cargue siempre más (siguiendo siempre lo descrito en el manual sobre la carga máxima) y mantenga, posiblemente, largos períodos de encendido evitando, al menos en esta fase inicial, ciclos de encendido-apagado de breve duración.
5. **Durante los primeros encendidos ningún objeto debe apoyarse sobre la estufa y, en particular, sobre las superficies laqueadas. Estas superficies no deben tocarse durante el calentamiento.**
6. Una vez que se ha superado el «rodaje» podrá utilizar su producto como el motor de un automóvil, evitando bruscos calentamientos con excesivas cargas.

Para encender el fuego, aconsejamos usar unas piezas pequeñas de madera con papel de diario, o bien, otros medios de encendido en comercio, **EXCLUYENDO todas las sustancias líquidas, como por Ej.: alcohol, bencina, petróleo y similares.**

Funcionamiento con leña:

Abran el registro de aire secundario (A), abran el termostato (B), abran el registro de tiro directo (C), enciendan el fuego.

Después de alrededor de 10 minutos, cuando el fuego está vivo, cierren el termostato (B) y el registro tiro (C) y regulen la marcha con el registro (A).

Las aberturas para el aire (primario y secundario) se deben abrir contemporáneamente sólo un poco (se debe abrir también la eventual válvula de mariposa puesta en el tubo de descarga de humos). Cuando la leña empieza arder regulen el aire para la combustión según las indicaciones del párrafo 10.

Nunca sobrecarguen la estufa (confróntese la tabla técnica – cantidad máxima de combustible que se puede cargar).

Demasiado combustible o aire de combustión provocarían sobrecalentamientos con perjuicios para la estufa, en particular se podrían verificar unas rupturas por abajo de la fachada. La garantía no cubre los daños debidos al sobrecalentamiento del aparato.

10. FUNCIONAMIENTO NORMAL

IMPORTANTE: puesto que la puerta del hogar tiene dimensiones considerables, les aconsejamos abran la puerta muy despacio para evitar que salgan los humos. **Por motivos de seguridad la puerta del hogar puede estar abierta sólo durante la carga de combustible. El hogar debe permanecer cerrado durante el funcionamiento y los períodos de inutilización.**

Antes de abrir la puerta del hogar, abran el registro de tiro directo (C), carguen el combustible, cierren la puerta y después de alrededor de 5 o 10 minutos el registro (C).

Con los ajustes situados en la fachada de la estufa-chimeneas se regula la emisión de calor de la estufa.. Éstos se deben abrir según la necesidad calorífica. La mejor combustión (emisiones mínimas) se alcanza cuando, al cargar leña, la mayor parte del aire para la combustión pasa a través del ajuste de aire secundario.

No sobrecargue nunca la estufa (compare la tabla técnica – cantidad máx. de combustible admitida).

Demasiado combustible y aire de combustión pueden causar sobrecalentamiento y, por lo tanto, dañar la estufa, en particular se podrían verificar unas rupturas por abajo de la fachada. . Los daños causados por sobrer calentamiento no están cubiertos por la garantía.

Es necesario usar la estufa siempre con la puerta cerrada (baja) para evitar el efecto forja.

La regulación de los ajustes necesaria para obtener el rendimiento calorífico nominal con una depresión en la chimenea de 10 – 12 Pa (= 1 – 1.2 mm de columna de agua), es la siguiente.

	ISETTA-07 ISETTA -07 con arandelas		ISOTTA -07 ISOTTA-07 con arandeles		GIULIETTA	
COMBUSTIBLE	Aire Secundario (A)	Termostato (B)	Aire Secundario (A)	Termostato (B)	Aire Secundario (A)	Termostato (B)
Leña	Abierto 6 mm	cerrado	Abierto 5 mm	abierto 4 Mm	abierto	cerrado
Carga horaria	2.7 kg/h		3.5 kg/h		1.8 kg/h	

Además de la regulación del aire y la intensidad de la combustión y, por lo tanto, el rendimiento calorífico, su estufa, está influenciada por la chimenea. Un buen tiro de la chimenea requiere una regulación más reducida del aire de combustión, mientras que un escaso tiro requiere mayormente de una exacta regulación del aire de combustión.

Para verificar la buena combustión de la estufa, controle que el humo que sale de la chimenea sea transparente.

Si es blanco significa que la estufa no está regulada correctamente, o la leña está demasiado mojada; si por el contrario el humo es gris o negro, significa que la combustión no es completa (es necesaria una mayor cantidad de aire secundario).

11. FUNCIONAMIENTO EN LOS PERÍODOS DE TRANSICIÓN

Durante el período de transición, o bien cuando las temperaturas externas son más elevadas, en caso de imprevisto aumento de la temperatura, se puede presentar malfuncionamiento del humero que hace que los gases combustos no sean aspirados completamente. Los gases de descarga no salen más completamente (olor intenso a gas).

En este caso, sacuda más frecuentemente la rejilla y aumente el aire para la combustión. Cargue sucesivamente una cantidad reducida de combustible para que se queme más rápidamente (con desarrollo de llamas) y se establezca el tiro del humero. Controle a continuación que todas las aperturas para la limpieza y las conexiones a la chimenea sean herméticas.

En el caso en que tengan dudas, renuncien al funcionamiento de la estufa.

12. MANTENIMIENTO Y CUIDADO

Haga controlar por parte del deshollinador responsable de su zona la correcta instalación de la estufa, la conexión a la chimenea y la ventilación.

Para la limpieza de las partes esmaltadas utilice agua con jabón o detergentes no abrasivos o químicamente agresivos.

IMPORTANTE: se pueden usar exclusivamente piezas de repuesto expresamente autorizadas y ofrecidas por LA NORDICA S.p.A. En caso de necesidad, comuníquese con su revendedor especializado!

¡LA ESTUFA NO PUEDE SER MODIFICADA!

12.1. LIMPIEZA DEL HUMERO

El correcto proceso de encendido, el uso de cantidad y tipos de combustible idóneos, el correcto posicionamiento del registro del aire secundario, el suficiente tiro de la chimenea y la presencia de aire comburente son indispensables para el buen funcionamiento del aparato. Al menos una vez por año, es aconsejable realizar una limpieza completa, o cuando es necesario (problemas de malfuncionamiento con escaso rendimiento). Esta operación, realizada exclusivamente con la estufa fría, debe ser efectuada por un deshollinador que, a la vez, puede realizar una inspección.

Durante la limpieza es necesario extraer de la estufa el cajón de cenizas y el tubo de humos.

Se puede limpiar el compartimiento de recolección de humos desde el fogón y, después de extraer el tubo de humos, también desde el tubo de descarga, con la ayuda de un cepillo y una aspiradora.

Preste atención a que, después de la limpieza, todas las partes desmontadas sean instaladas nuevamente de modo hermético.

12.2. LIMPIEZA DEL VIDRIO

Mediante una específica entrada de aire secundario, la formación de sedimento en el vidrio de la puerta, disminuye eficazmente. Nunca se puede evitar completamente con combustibles sólidos (ej. leña húmeda) y esto no se debe considerar como un defecto del aparato.

IMPORTANTE: la limpieza del vidrio panorámico debe realizarse sólo y exclusivamente con la estufa fría, para evitar su explosión. De todos modos, no debe utilizar nunca paños, productos abrasivos o químicamente agresivos.

ROTURA DE LOS VIDRIOS: los vidrios por ser de vitrocerámica resisten hasta una oscilación térmica de 750°C y no están sujetos a shocks térmicos. Su rotura puede ser causada sólo por shocks mecánicos (choques o cierre violento de la puerta, etc.). Por lo tanto, la sustitución no está cubierta por la garantía.

12.3. LIMPIEZA DEL CAJÓN DE CENIZAS

Todas las estufas a leña y cocinas **LA NORDICA** poseen una rejilla para el fogón y un cajón para la recolección de cenizas. Le aconsejamos vaciar periódicamente el cajón de cenizas y evitar su llenado total, para no sobrecalentar la rejilla. Además, le aconsejamos dejar siempre 3-4 cm de cenizas en el fogón.

ATENCIÓN: las cenizas que se extraen del fogón deben colocarse en un recipiente de material ignífugo, dotado de tapa hermética.

El recipiente debe ubicarse sobre un pavimento ignífugo, lejos de materiales inflamables hasta el apagado y enfriamiento completo de las cenizas.

13. PAUSA DE VERANO

Después de la limpieza del fogón, la chimenea y el humero, procediendo a la eliminación total de las cenizas y otros eventuales residuos, cierre todas las puertas del fogón y los registros, y desconecte el aparato de la chimenea. . En el caso en que el aparato sea desconectado de la chimenea, hay que cerrar el hueco de la salida.

Aconsejamos realizar la operación de limpieza del humero al menos una vez por año; verifique también el efectivo estado de las juntas que, si no están perfectamente íntegras, o sea nunca más pegado a la estufa- no garantizan el buen funcionamiento de la estufa! Entonces tendrían que ser reemplazadas.

En caso de humedad del local donde se encuentra el aparato, coloque sales absorbentes dentro del fogón.

Proteja las partes de hierro fundido rústicas, si desea mantener inalterado en el tiempo el aspecto estético, con vaselina neutra.

14. CONEXIÓN CON LA CHIMENEA DE UN HOGAR YA ABIERTO

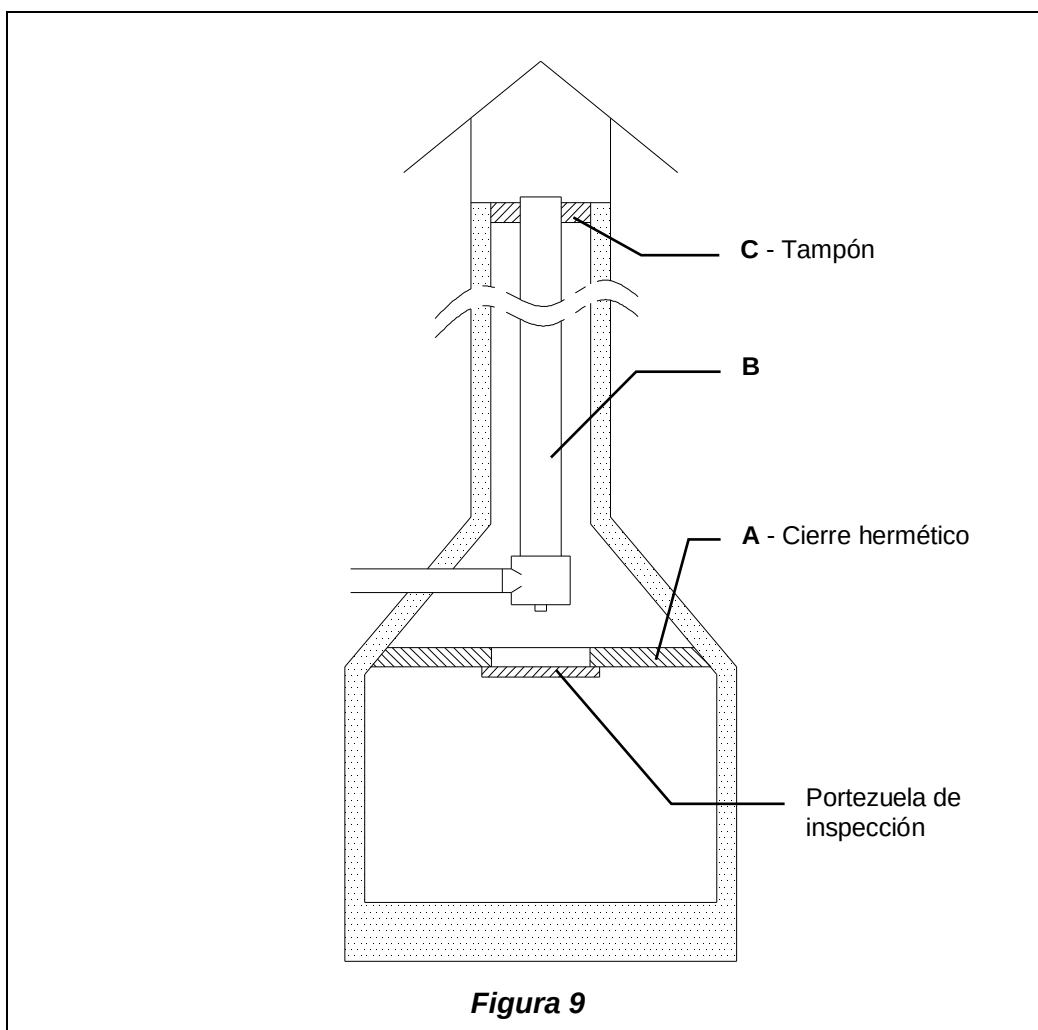
El canal humos es el trayecto de tubo que conecta el termoproducto con la chimenea; en la conexión hay que respetar estos simples principios, aunque importantísimos:

- Por ningún motivo hay que utilizar el canal humo con un diámetro inferior a aquél del collarín de salida del cual está dotado el termoproducto;
- Cada metro recorrido en horizontal del canal humo provoca una sensible pérdida de carga, que, eventualmente, se deberá compensar con un aumento de la altura de la chimenea;
- El trayecto horizontal no tendrá que superar nunca, de todas maneras, los 2 mt. (UNI 10683-2005);
- Cada curva del canal humos reduce sensiblemente el tiraje de la chimenea, que tendrá que ser compensada, eventualmente, alzando su altura de manera adecuada;
- la Normativa UNI 10683-2005 – ITALIA prevé que las curvas o variaciones en ningún caso tienen que ser superiores a 2, incluida la inmisión en la chimenea.

Si se desea utilizar la chimenea de un hogar abierto, será necesario cerrar herméticamente la campana que se encuentra por debajo del punto de entrada del canal humo, pos. **A** - Figura 9.

Si luego la chimenea resulta muy grande, (por ejemplo: cm. 30 x 40, o bien 40 x 50), es necesario entubarla con un tubo de acero inoxidable de, por lo menos, 200 mm. de diámetro, pos. **B**, prestando

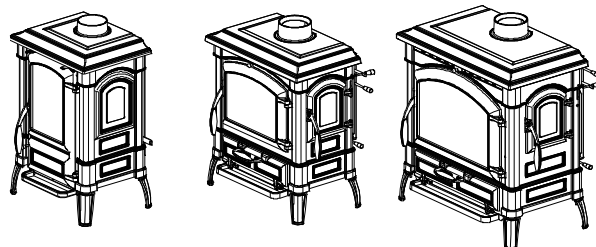
atención de cerrar bien el espacio que queda entre el tubo mismo y la chimenea, inmediatamente por debajo del capuchón de la chimenea, pos. **C**.



Por cualquier ulterior aclaración le rogamos que se comuniquen con su revendedor de confianza Dealer!

Definição:

Recuperador lareira segundo **EN 13240**



1. DATOS TÉCNICOS

	GIULIETTA	ISETTA 07 ISETTA 07 con cerchi	ISOTTA 07 ISOTTA 07 con cerchi
Sistema construtivo	1*	1*	1*
Potência nominal em kW	6	7	9
Rendimento in %	78.3	78	83
Diâmetro do tubo em mm	120	150	150
Quantidade max de combustível- lenha em kg	1.8	2.1	2.5
Depressão com rendimento calorífico nominal - lenha em mm H₂O / Pa	1,0	1,2	1,2
CO medido com 13% de oxigénio em %	0.11	0.09	0.09
Emissão gás de descarga em g/s - lenha	7	11.09	12.31
Temperatura gás de descarga no meio em C° - lenha	253	230	190
Medidas da abertura da fornalha em mm (L x H)	235x295	380x288	519x371
Medidas do corpo da fornalha / cabeça fornalha em mm (Lx HxP)	350x290x250	467x300x293 467x380x293	597x360x350 597x422x350
Tipo de grelha	Plana, giratoria desde exterior		
Altura da salamandra em mm	706	706 760	775 830
Largura da salamandra em mm	487	660	790
Profundidade da salamandra em mm	430	450 590	520 660
Peso em Kg	105	150 165	190 210
Distâncias de segurança anti-incêndio	Capítulo 4		

Acessório: luva:

* a porta da fornalha é com fechamento automático

O volume de aquecimento das salamandras segundo **EN 13240**, para edifícios cujo isolamento térmico não corresponde às disposições sobre a protecção do calor, é:

	GIULIETTA	ISETTA- ISETTA cerchi	ISOTTA ISOTTA cerchi
(30 Kcal/h x m ³) - tipo de construção favorável	172 m ³	200 m ³	258 m ³
(40 Kcal/h x m ³) - tipo de construção menos favorável	129 m ³	150 m ³	193 m ³
(50 Kcal/h x m ³) - tipo de construção desfavorável	103 m ³	120 m ³	155 m ³

Com um isolamento térmico adequado às disposições sobre a protecção do calor, o volume de aquecimento é maior.

Com um aquecimento temporário, em caso de interrupções superiores a 8, a capacidade de aquecimento diminui cerca de 25%.

2. DESCRIÇÃO TÉCNICA

As salamandras La Nordica destinam-se a aquecer espaços habitacionais durante alguns períodos, ou a completar um aquecimento central insuficiente. São ideais para apartamentos de férias e casas de fim-de-semana ou ainda para um aquecimento auxiliar durante todo o ano. Como combustível, são utilizados cepos de lenha.

A salamandra é constituída por placas em chapa de aço zincada e ferro gusa esmaltado. A fornalha é revestida internamente por placas inteiras em ferro gusa e em material refractário. No interior encontra-se uma grelha rotativa extraível. O modelo Giulietta tem a parede interior extraível. Graças a uns furos calibrados, efectuados nesta parte extraível, é garantida a entrada de ar pré-aquecido para dentro da fornalha, obtendo assim uma pós-combustão que aumenta o rendimento e reduz as emissões de gases. A fornalha possui uma porta panorâmica em vidro cerâmico (resistente até 700°C). Este permite obter uma excelente visão das chamas ardentes. Também impede qualquer possível saída de fagulhas e fumo.

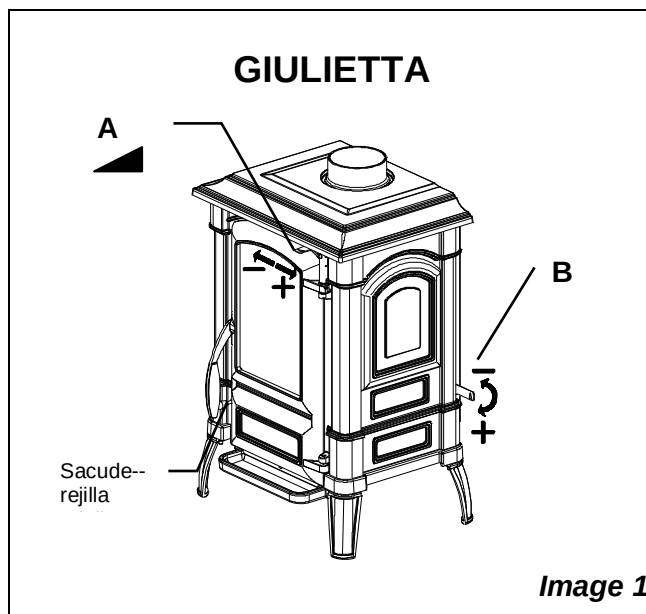


Image 1

O aquecimento do ambiente é feito:

por irradiação através do vidro panorâmico e das superfícies exteriores quentes da salamandra.

As salamandras estão equipadas com registos de ar primário e secundário mediante os quais é regulada a combustão.

Registo do ar primário (termóstato **B** Isetta -07/ Isotta -07 Image 2)(válvula **B1** Giulietta Image 1)
Com o termostato (Isetta-07, Isotta-07) ou válvula (Giulietta), situados no lado posterior direito da salamandra, é regulada a passagem do ar mediante a gaveta para as cinzas e a grade em direcção do combustível. O ar primário é necessário para o processo de combustão. A gaveta de cinzas deve ser esvaziada regularmente de modo a que as cinzas não obstruam a entrada de ar primário para a combustão. O ar primário permite ainda manter vivo o fogo.

O registo de ar primário deve ser aberto só um pouco durante a combustão da lenha, pois de outra forma esta arde demasiado depressa e a salamandra pode sobreaquecer.

(Vide parágrafo 10 para ter corretamente).

Registo do ar secundário (**A** Isetta-07 /Isotta-07 Image 2) (**A1** Giulietta Image 1)

Acima de porta da fornalha encontra-se o registo do ar secundário. Este válvula deve estar aberta (ou se jacom a alavanca para a direita), em particular para a combustão de lenha, para que assim o carbono incombusto possa sofrer uma pós-combustão. Ver parágrafo 10. Com este registo é possível regular o andamento da Estufa.

Deixando-o ligeiramente aberto, em função da tiragem da chaminé, é possível manter o vidro limpo.

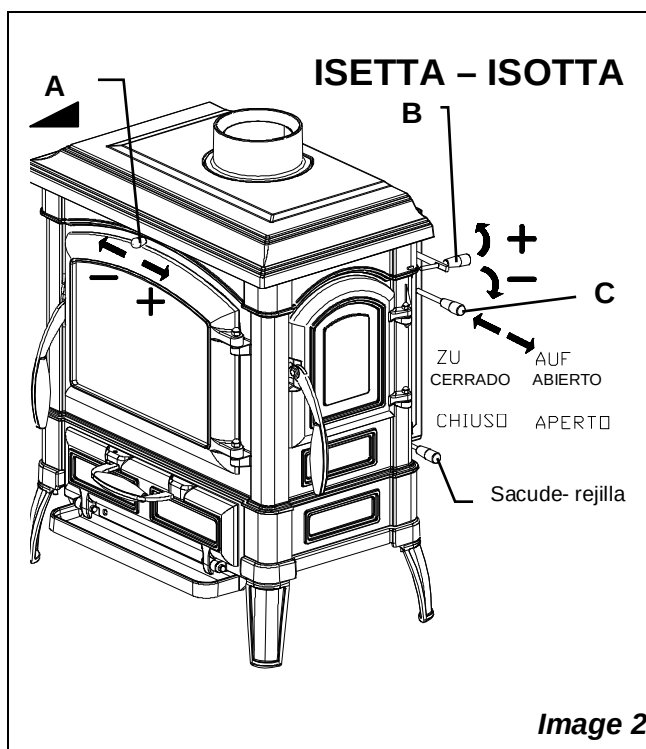


Image 2

Detector de ignição (C Isetta-07 /Isotta-07 Image 2)

Véase párrafo 10.

3. NORMAS DE INSTALAÇÃO

A salamandra está montada e pronta par ser ligado e deve ser conectada mediante uma união à conduta de evacuação de fumos existente na casa. A união deve se possível ser curta, recta, horizontal e colocada ligeiramente a subir. As conexões devem ser estanques. **É obrigatório respeitar as normas nacionais e europeias, as disposições locais em matéria de regime jurídico das edificações, bem como as regulamentações anti-incêndio.** Aconselhamos portanto que se informe junto do seu limpa-chaminés da zona.

É ainda necessário verificar que existe o suficiente afluxo de ar necessário à combustão, para tal é essencial dar atenção às janelas e portas com fecho estanque (juntas de estanqueidade).

Não é permitido ligar vários aparelhos a uma mesma chaminé. O diâmetro de abertura para a ligação à chaminé deve corresponder pelo menos ao diâmetro do tubo de fumos.

A abertura deve dispor de uma conexão mural para a recepção do tubo de evacuação e de um florão. Antes de proceder à instalação verifique se a capacidade da estrutura de apoio suporte o peso do seu aparelho. Em caso de capacidade insuficiente, é necessário adoptar medidas adequadas (por exemplo uma placa para a distribuição do peso) para alcanzar la misma.

A La NORDICA S.p.A não é responsável pelo produto modificado sem autorização e muito menos pela utilização de peças não originais.

AS FORNALHAS NÃO DEVEM SER MODIFICADOS!

4. SEGURANÇA CONTRA INCÊNDIO

Na instalação da salamandra deve ser observadas as seguintes medidas de segurança:

- a) a distância mínima de objectos ou elementos de construtivos inflamáveis e sensíveis ao calor (móveis, revestimentos de madeira, tecidos,etc) deve ser pelo menos de **20 cm** tanto para trás como para os lados (ver Image 3 **A**)
- b) em frente à porta da fornalha, na zona de radiação da mesma, não deve haver nenhum objecto ou material de construção inflamável e sensível ao calor, a menos de **100 cm** de distância. Essa distância pode ser reduzida para 40 cm caso seja instalada uma protecção, retroventilada e resistente ao calor, em frente à totalidade do elemento a proteger. **Todas as distâncias mínimas de segurança estão indicadas na placa do produto e não se deve descer abaixo das mesmas.**
- c) se a salamandra for instalada sobre um pavimento em material inflamável, é necessário prever um estrato ignífugo, por exemplo um estrado em aço (dimensões segundo as prescrições regionais). O estrado deve sobressair **20 cm** para trás do aparelho, pelo menos **30 cm** lateralmente e frontalmente pelo menos **50 cm** para além da abertura da porta de carregamento (Image 3 **B**).

A salamandra deve funcionar exclusivamente com a gaveta de cinzas inserida. Os resíduos sólidos da combustão (cinzas) devem ser recolhidos num contentor hermético e resistente ao fogo. A salamandra não deve nunca ser acesa em presença de emissões gasosas ou de vapores (por exemplo cola para linóleo, gasolina, etc.) Não coloque materiais inflamáveis em proximidade da salamandra.

Durante a combustão é libertada energia térmica que implica um notável aquecimento das superfícies, da porta e do vidro da fornalha, das pegas das portas ou dos botões de comando, do tubo de fumos e eventualmente da parte anterior do aparelho. Evite o contacto com esses elementos sem a adequada roupa de protecção ou sem os acessórios necessários (luvas resistentes ao calor, dispositivos de comando).

Certifique-se que as crianças estejam conscientes destes perigos e mantenha-as afastados da fornalha durante o funcionamento da mesma.

Quando se utiliza um combustível errado ou demasiado húmido podem formar-se depósitos (creosoto) na conduta de evacuação de fumos, com possibilidade de incêndio na própria conduta de fumos.

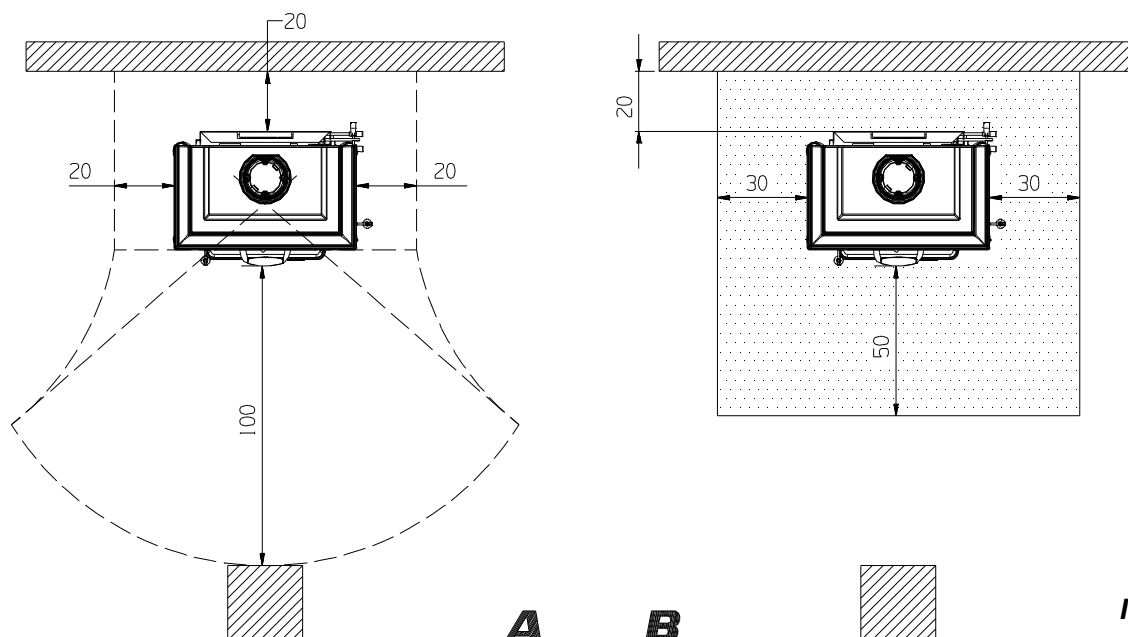


Image 3

4.1. PRONTA INTERVENÇÃO

Se ocorrer um incêndio na ligação ou na conduta de fumos:

- e) **Feche a porta de carregamento e da gaveta de cinzas.**
- f) **Feche os registos de ar de combustão**
- g) **Apague as chamas com extintores de neve carbónica (CO2 em pó)**
- h) **Peça imediatamente a intervenção dos Bombeiros**

Não tente apagar o fogo com jactos de água.

Quando a conduta de fumos parar de arder, faça-a inspeccionar por um especialista para identificar eventuais rachas ou pontos permeáveis

5. CONDOTA DE FUMOS

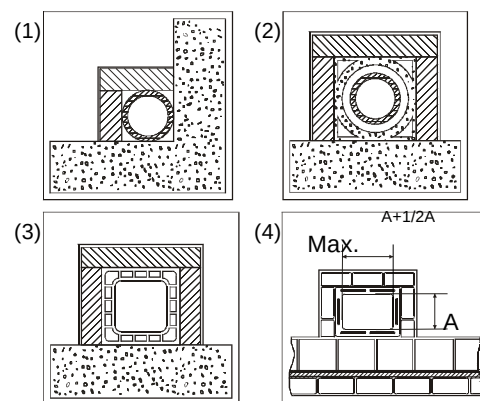
Requisitos fundamentais para um correcto funcionamento do aparelho:

- a secção interna deve ser de preferência circular;
- deve ser termicamente isolada e impermeável e construída com materiais aptos a resistir ao calor, aos produtos da combustão e às eventuais condensações;
- não deve apresentar constricções e deve ter um percurso vertical com ângulos nunca superiores a 45°;
- se já tiver sido usada deve ser limpa;
- deve respeitar os dados técnicos do manual de instruções;

Se as condutas de fumos tiverem secção quadrada ou rectangular, os ângulos internos devem ser arredondados com um raio não inferior a 20 mm. Para a secção rectangular, a relação máxima entre os lados deve ser $\leq 1,5$.

Uma secção demasiado pequena provoca a diminuição da tiragem. Aconselhamos uma altura mínima de 4 m.

São proibidas enquanto prejudicam o bom funcionamento do aparelho: fibrocimento, aço zincado, superfícies internas rugosas e porosas. Na Image 4 estão indicados alguns exemplos de soluções.



(1) Conduta de fumos em aço AISI 316 com câmara dupla isolada com material resistente a 400°C. **Eficiência 100% optima.**

(2) Conduta de fumos em refractário com câmara dupla isolada e revestimento exterior em betão ligeiro. **Eficiência 100% optima.**

(3) Conduta de fumos tradicional em argila secção quadrada com caaixa de ar. **Eficiência 80% optima.**

(4) Evite condutas de fumos com secção rectangular interior cuja relação seja diferente da do desenho. **Eficiência 40% medíocre.**

Image 4

A secção mínima deve ter pelo menos 4 dm² (por exemplo 20x20cm) para os aparelhos cujo diâmetro de conduta seja inferior a 200mm ou 6,25dm² (por exemplo 25x25cm) para os aparelhos com diâmetro superior a 200mm.

A tiragem produzida pela sua conduta de fumos deve ser suficiente mas não excessiva.

Uma secção da conduta de fumos demasiado importante pode representar um volume demasiado grande para aquecer e portanto provocar dificuldades de funcionamento do aparelho; para o evitar deve entubá-la em toda a sua altura. Uma secção demasiado pequena provoca a diminuição da tiragem.

A conduta de fumos deve estar devidamente afastada dos materiais inflamáveis ou combustíveis mediante um adequado isolamento ou uma caixa de ar.

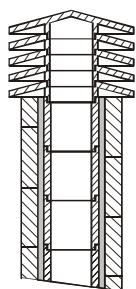
É proibido fazer transitar dentro dela tubagens de outros equipamentos ou canais de adução de ar. É ainda proibido praticar aberturas móveis ou fixas na mesma, para a conexão de outros tipos de aparelhos.

5.1. POSIÇÃO DO REMATE DA CHAMINÉ

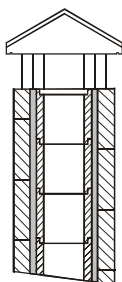
A tiragem da conduta de fumos depende ainda da adequação do remate da chaminé.

É portanto indispensável que, quando construído artesanalmente, a secção de saída tenha duas vezes a secção interna da conduta de fumos.

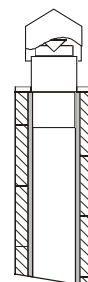
Devendo sempre ultrapassar o cume do telhado, o remate da chaminé deve garantir a evacuação, mesmo na presença de vento (Image 5).



(1) Remate industrial com elementos pré-fabricados, permite uma optima eliminação dos fumos.



(2) Remate artesanal. A secção correcta de saída deve ser pelo menos 2 vezes maior que a secção interna da conduta de fumos, idealmente 2,5 vezes.

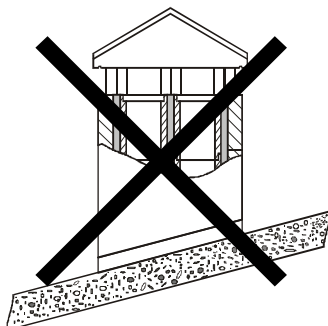
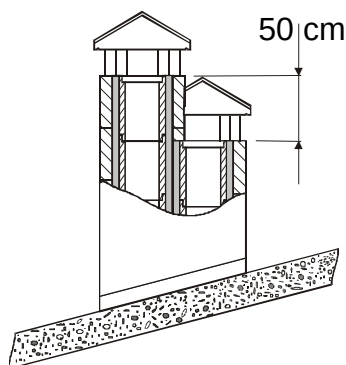


(3) Remate para conduta de fumos em aço, deflector dos fumos, em forma de cone.

Image 5

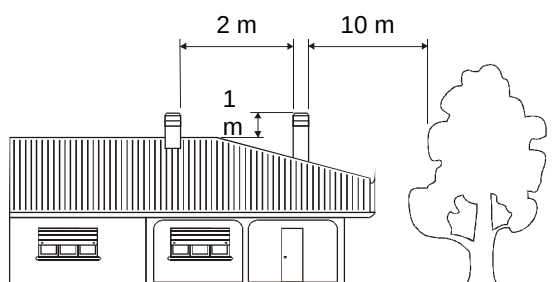
O remate deve corresponder aos seguintes requisitos:

- ter uma secção interna equivalente à da chaminé.
- ter uma secção útil de saída duas vezes maior do que a secção interna da conduta de fumos.
- ser construído de modo a impedir a penetração na conduta de fumos de chuva, neve ou de qualquer corpo estranho.
- poder ser facilmente inspeccionado, para eventuais operações de manutenção e limpeza.



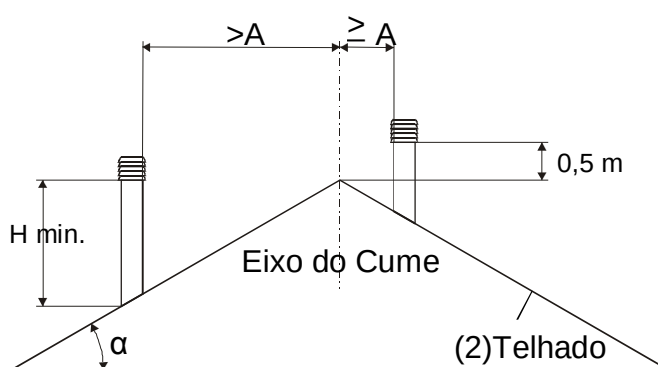
(1) No caso de condutas de fumo coladas, um remate deve ficar pelo menos 50 cm acima do outro para evitar transferências de pressão entre as próprias condutas.

Image 6



(1) O remate não deve ter obstáculos até 10 metros, como muros, sebes e árvores. Caso contrário levant-o até pelo menos 1 m acima do obstáculo.
O remate deve ultrapassar o cumeeiro em pelo menos 1 m.

Image 7



(1)Eje del colmo
(2)Techo

Image 8

REMATE DA CHAMINÉ, DISTÂNCIAS E POSICIONAMENTO UNI 10683/98

Inclinação do telhado	Distância entre o cumeeiro e a chaminé	Altura mínima da chaminé (medida a partir da desembocadura)
α	A (m)	H (m)
15°	< 1,85 m	0,50 m acima do cumeeiro
	> 1,85 m	1,00 m a partir do telhado
30°	< 1,50 m	0,50 m acima do cumeeiro
	> 1,50 m	1,30 m a partir do telhado
45°	< 1,30 m	0,50 m acima do cumeeiro
	> 1,30 m	2,00 m a partir do telhado
60°	< 1,20 m	0,50 m acima do cumeeiro
	> 1,20 m	2,60 m a partir do telhado

6. LIGAÇÃO À CHAMINÉ

A estufa-lareira é dotada de uma descarga de fumos superior y posterior. A pag. 45 é representado el montagem dos detalhes. Os conectores de mangueira para conexão com a chaminé deve ser tão curto quanto

possível e os pontos de união de tubos individuais devem ser hermeticamente fechados. A ligação deve ser feita com tubos estáveis e robustos (Aconselhamos uma espessura de 2 mm) e deve ser hermeticamente fixada à conduta de fumos. O diâmetro interno do tubo de ligação deve corresponder ao diâmetro externo do tronco de evacuação de fumos da salamandra (DIN 1298).

ATENÇÃO: se a ligação atravessar elementos compostos por materiais inflamáveis, num raio de 20 cm em volta do tubo, todos os materiais inflamáveis devem ser substituídos por materiais ignifugos e resistentes ao calor.

Para um bom funcionamento do aparelho é essencial que no local de instalação seja introduzida uma quantidade de ar suficiente para a combustão.

Isso significa que, através das aberturas adequadas devem circular o ar para a combustão, mesmo com as portas e janelas fechadas (ver paragrafo 7).

A depressão da chaminé (TIRAGEM) deve ser de pelo menos 12 Pascal (= 1.2 - mm de coluna de água). A medida deve ser tomada sempre com o aparelho quente (rendimento calorífico nominal). Se a depressão superar os 17 Pascal (1,7 mm de coluna de água) é necessário reduzir a mesma recorrendo à instalação de um regulador de tiragem suplementar (falsa válvula de ar) no tubo de evacuação ou na chaminé.

7. AFLUXO DE AR NO LOCAL DE INSTALAÇÃO DURANTE A COMBUSTÃO

Como as salamandras retiram o seu ar de combustão do local de instalação, é essencial que nesse mesmo local seja introduzida uma quantidade de ar suficiente. No caso de janelas e portas estanques (ex. casas construídas segundo os critérios de poupança de energia) é possível que a entrada de ar fresco não seja garantida e isto compromete a tiragem do aparelho, o seu bem estar e a sua segurança. É portanto necessário garantir uma alimentação adicional de ar fresco mediante uma entrada de ar exterior situada em proximidade do aparelho ou ainda através da instalação de uma conduta para o ar de combustão que conduza ao exterior ou a um local vizinho arejado; com excepção do local da caldeira ou da garagem (PROIBIDO).

O tubo de ligação deve ser liso e ter um diâmetro mínimo de 120 mm, deve ter um comprimento máximo de 4 m e não deve ter mais de três curvas. Caso esteja directamente ligado ao exterior deve ser equipado com um adequado quebra-vento.

A entrada de ar para a combustão no local da instalação não deve ficar obstruída durante o funcionamento da salamandra. É absolutamente necessário que nos ambientes em que se encontram a funcionar salamandras com uma tiragem natural por chaminé, seja introduzido tanto ar quanto o necessário à combustão, ou seja até 20 m³/h. A natural recirculação de ar deve ser garantida com algumas aberturas fixas para o exterior, a sua dimensão é estabelecida pelas respectivas normas em vigor na matéria. Solicite informações ao seu limpa-chaminés de confiança. As aberturas devem ser protegidas com grelhas e não devem ficar obstruídas. Uma hotte de extracção (aspirante) instalada na mesma sala ou numa sala vizinha provoca depressão no ambiente. Isto conduz a uma saída de gases queimados (fumo denso, cheiros); é portanto necessário assegurar um maior afluxo de ar fresco.

A depressão de uma hotte aspirante pode, na pior das hipóteses, transformar a conduta de fumos da salamandra numa entrada de ar exterior sugando os fumos para o ambiente com consequências gravíssimas para as pessoas.

8. COMBUSTÍVEIS ADMITIDOS / NÃO ADMITIDOS

Os combustíveis admitidos são os cepos de lenha para queimar. Devem ser utilizados exclusivamente cepos de lenha seca (teor máx de água 20%). Só se podem carregar, no máximo, 2 ou 3 cepos de lenha de cada vez o 4-5 briquetes delinhite.

Os pedaços de lenha devem ter um comprimento de cerca de 30cm e uma circunferência de 30cm máx.

A lenha usada como combustível deve ter um teor de humidade inferior a 20% que se obtém graças a um tempo de secagem de pelo menos um ano (madeira macia) ou de dois anos (madeira dura) colocando-a num local seco e ventilado (por exemplo debaixo de um alpendre). A lenha húmida torna o acendimento mais difícil já que é necessária uma maior quantidade de energia para fazer evaporar a água existente.

O teor de humidade tem ainda outra desvantagem, com o baixar da temperatura faz condensar a água, primeiro na fornalha e depois na chaminé. A madeira fresca contém cerca de 60% de H₂O e como tal não é adequada para ser queimada.

NÃO podem, entre outros, ser queimados: restos de carvão, recortes, cascas de cortiça e painés, madeira húmida ou tratada com vernizes, materiais em plástico; caso contrário, a garantia caduca.

Especie	Kg/mc	KWh/Kg Humidade 20%
Faia	750	4,0
Cedro	900	4,2
Olmo	640	4,1
Choupo	470	4,1
Larício *	660	4,4
Abete vermelho*	450	4,5
Pinheiro silvestre*	550	4,4

*** MADEIRAS RESINOSAS POUCO ADEQUADAS PARA UMA SALAMANDRA**

O papel e o cartão devem ser utilizados só no acendimento. **É PROIBIDA a combustão de resíduos** que danificaria o fogão e a conduta de fumos, provocando ainda danos para a saúde e, em virtude do incómodo odor, reclamações por parte dos vizinhos.

A madeira não é um combustível de longa duração e portanto não é possível obter um aquecimento contínuo da salamandra fogão durante a noite.

IMPORTANTE: A utilização contínua e prolongada de lenha particularmente rica em óleos aromáticos (por ex. Eucalipto, Mirra, etc.) provoca a deterioração repentina dos componentes em ferro gusa que compõem o produto.

9. ACENDIMENTO

IMPORTANTE: no primeiro acendimento, é inevitável que se produza um cheiro desagradável (devido à secagem das colas nos cordões de junta ou dos vernizes protectores), que desaparece após uma breve utilização. **Deve em todo caso ser sempre assegurada uma boa ventilação do ambiente.** No primeiro acendimento aconselhamos que carregue uma quantidade reduzida de combustível e que aumente lentamente o rendimento calorífico do aparelho.

Para efectuar um primeiro acendimento correcto dos produtos tratados com vernizes para altas temperaturas, é necessário saber o seguinte:

- os materiais de construção dos produtos em questão não são homogéneos, de facto são utilizadas partes em ferro gusa, em aço, em material refractário e em fainça.
- a temperatura à qual o corpo do produto é submetido não é homogénea: de zona para zona registam-se temperaturas variáveis entre os 300°C e os 500°C;
- durante o seu tempo de vida, o produto é submetido a ciclos alternados de acendimentos e apagamentos durante um mesmo dia, e a ciclos de utilização intensa ou de repouso absoluto conforme as estações.
- a salamandra nova, antes de se poder considerar rodada, deverá ser submetido a diversos ciclos de arranque para poder permitir que todos os materiais e o verniz completem as diferentes solicitações elásticas;
- em particular, no início, poderá notar a emissão de cheiros típicos dos metais submetidos a uma grande solicitação térmica e do verniz ainda fresco. Esse verniz, ainda que seja cozido em fase de construção a 250°C° durante algumas horas, deve ult rapassar várias vezes e durante um certo tempo a temperatura de 350°C, antes de ser perfeitamente incorporado às superfícies metálicas.

Torna-se portanto importante seguir estes pequenos cuidados na fase de acendimento:

1. Certifiqueis que esteja garantida uma forte renovação de ar no local onde está instalado o aparelho.
2. Nos primeiros acendimentos, não carregue excessivamente a câmara de combustão (cerca de metade da quantidade indicada no manual de instruções) e mantenha o produto aceso durante pelos menos 6-10 horas continuamente, com os registos menos abertos do que o indicado no manual de instruções.
3. Repita esta operação pelo menos 4-5 vezes, ou mais, conforme a sua disponibilidade.
4. A pouco e pouco, carregue cada vez mais material (seguindo sempre as indicações do manual de instruções relativamente ao carregamento máximo) e se possível mantenha longos períodos de acendimento evitando, pelo menos nesta fase inicial, ciclos de acendimento-apagamento de curta duração.
5. **Durante os primeiros acendimentos, não deve haver nenhum objecto apoiado sobre a salamandra e em particular sobre as superfícies lacadas. As superfícies lacadas não devem ser tocadas durante o aquecimento.**
6. Depois de ultrapassar a "rodagem", poderá utilizar o produto como o motor de um carro, evitando aquecimentos bruscos com cargas excessivas.

Para acender o lume, aconselhamos que utilize pequenas aparas de lenha com papel ou outros meios de acendimento à venda no comércio, **EXCLUINDO todas as substâncias líquidas como por ex. álcool, petróleo e similares.**

Funcionamento con madeira:

abrir o **registro** ar secundario (**A, A1**), abrir o termostato(**B, B1**), abrir o registro para desenhar diretamente (**C**) y acender a fogueira.

Após cerca de dez minutos, **quando** o fogo está encaminhado, feche o **termóstato (B,B1)** e o registro para desenhar diretamente (**C**) e ajuste ra marcha com o registro (**A, A1**)

As aberturas do ar (primário e secundário) devem ser abertas o mesmo tempo, mas só um pouco (também se deve abrir a válvula de borboleta situado no tubo de evacuação de fumos). Quando a lenha começa a arder, pode carregar mais combustível e regular o ar para a combustão segundo as indicações do parágrafo 10.

Não sobrecarregue nunca a salamandra (verifique na tabela técnica –quantidade máx. de combustível carregável)

Demasiado combustível e demasiado ar de combustão podem causar sobreaquecimento e portanto danificar a salamandra, em particular pode haver algumas fissuras na parte inferior da fachada. Os danos causados por sobreaquecimento não estão abrangidos pela garantia.

10.FUNCIONAMENTO NORMAL

IMPORTANTE: Como a porta do fornalha tem muito grande, recomendamos abrir a porta muito devagar para evitar a combustão. **Por motivos de segurança, a porta da fornalha só pode ser aberta durante o carregamento de combustível. A fornalha deve permanecer fechada durante o funcionamento e os períodos de não utilização.**

Antes de abrir a porta do fornalha, abra o registro desenhar direto (**C**), cargar o combustível, fechar a porta, e depois de uns 5 ou 10 minutos, o registro (**C**).

Com os registos da fachada da salamandra é regulada a emissão de calor pela salamandra. Estes registos devem ser abertos em função das necessidades caloríficas. A melhor combustão (com as menores emissões) é atingida quando, ao carregar a lenha, a maior parte do ar para a combustão passa através do registo de ar secundário.

Não deve nunca sobrecarregar a salamandra (ver quantidade máx.na tabela abaixo reproduzida).

Demasiado combustível e demasiado ar de combustão podem causar sobreaquecimento e portanto danificar a salamandra, em particular pode haver algumas fissuras na parte inferior da fachada. Os danos causados por sobreaquecimento não estão abrangidos pela garantia.

É portanto necessário usar a salamandra sempre com a porta fechada para evitar o efeito forja.

A regulação dos registos necessaria para obter a capacidade de aquecimento nominal com uma depressão da lareira é a seguinte.

	ISETTA-07 ISETTA -07 con arandelas		ISOTTA -07 ISOTTA-07 con arandeles		GIULIETTA	
COMBUSTÍVEL	Ar Secundária (A)	Termostato (B)	Ar Secundária (A)	Termostato (B)	Ar Secundária (A1)	Válvula (B1)
Lenha	aberto	aberto 5 mm	aberto	aberto 5 mm	aberto	fechado
Carga horária	2.1 kg/h		2.5 kg/h		1.8 kg/h	

A intensidade da combustão e portanto o rendimento calorífico da sua salamandra é influenciada pela regulação para a combustão e igualmente pela chaminé . Uma boa tiragem da chaminé requer uma regulação mais reduzida do ar para a combustão, enquanto que uma tiragem fraca necessita de uma maior regulação exacta do ar para a combustão.

Para verificar a boa combustão da salamandra, verifique se o fumo que sai da chaminé é transparente. Se for branco significa que a salamandra não está correctamente regulada ou que a madeira está demasiado molhada; se pelo contrário o fumo for cinzento ou preto é sinal que a combustão não é completa (é necessária uma maior quantidade de ar secundário).

11. FUNCIONAMENTO NOS PERÍODOS DE TRANSIÇÃO

Durante o período de transição, quando as temperaturas exteriores são mais elevadas, em caso de um imprevisto aumento da temperatura podem surgir alguns distúrbios na conduta de evacuação de fumos que fazem com que os gases da combustão não sejam totalmente aspirados. Os gases de descarga não são totalmente expelidos (cheiro intenso a gás).

Nesse caso, sacuda com maior frequência a grelha e aumente o ar para a combustão. Carregue a seguir uma quantidade reduzida de combustível fazendo com que este queime mais rapidamente (desenvolvendo chama) e estabilizando assim a tiragem da conduta de evacuação de fumos. Verifique então que todas as aberturas para a limpeza e as ligações à chaminé sejam herméticas. Em caso de dúvida, para não usar o fogão.

12. MANUTENÇÃO E CUIDADOS A TER

Faça verificar pelo seu limpa-chaminés a correcta instalação do fogão, a ligação à chaminé e o arejamento.

Para a limpeza das partes vidradas, utilize água com sabão ou detergentes não abrasivos nem quimicamente agressivos.

IMPORTANTE: só podem ser utilizadas peças de substituição expressamente autorizadas e fornecidas pela La Nordica . Em caso de necessidade, agradecemos que se dirija a um revendedor autorizado.

O APARELHO NÃO PODE SER MODIFICADO!

12.1. LIMPEZA DA CONDUTA DE FUMOS

O correcto procedimento de acendimento, a utilização de quantidades e tipos de combustível adequados, o correcto posicionamento do registo de ar secundário, a suficiente tiragem da chaminé e a presença de ar de combustão são indispensáveis para o funcionamento optimal do aparelho. Pelo menos uma vez por ano é aconselhável efectuar uma limpeza completa, e sempre que necessário (problemas de funcionamento com pouco rendimento). Esta operação, que só deve ser feita com a salamandra fria, deveria ser feita por um limpa-chaminés que pudesse ao mesmo tempo efectuar uma inspecção.

Durante a limpeza, é necessário retirar da salamandra a gaveta de cinzas e o tubo de fumos.

Pode limpar o vão de recolha dos fumos a partir da fomalha ou, após retirar o tubo de fumos, a partir do tronco de descarga com a ajuda de uma escova e de um aspirador.

Verifique com atenção que após a limpeza todas as partes sejam de novo montadas hermeticamente.

12.2. LIMPEZA DO VIDRO

Graças a uma entrada de ar secundário específica, a formação de depósitos de sujidade no vidro da porta é eficazmente travada. Não pode no entanto ser evitada quando são utilizados combustíveis sólidos (ex: lenha húmida) e tal não deve ser considerado um defeito do aparelho.

IMPORTANTE: a limpeza do vidro panorâmico deve ser executada única e exclusivamente com a salamandra fria para evitar que o vidro exploda. Não utilize nunca panos, produtos abrasivos ou quimicamente agressivos.

QUEBRA DOS VIDROS: Os vidros são de vitrocerâmica e resistentes a uma variação térmica de 750°C, não estando portanto sujeitos a choques térmicos. A sua quebra só pode ser causada por um choque mecânico (pancada ou fecho violento da porta, etc.). A sua substituição não está portanto abrangida pela garantia.

12.3. LIMPEZA DA GAVETA DE CINZAS

Todas as salamandras La Nordica têm uma grelha de foinha e uma gaveta de cinzas para a recolha das cinzas. Aconselhamos a esvaziar periodicamente a gaveta de cinzas e a evitar que a mesma se encha completamente, para não sobreaquecer a grelha. Recomendamos ainda que deixe sempre 3-4 cm de cinzas na foinha.

ATENÇÃO: as cinzas retiradas da foinha devem ser colocadas num recipiente em material ignífugo com um tampo estanque. O recipiente deve ser posto sobre um pavimento ignífugo, longe de materiais inflamáveis até ao completo apagamento e arrefecimento.

13. PARAGEM DE VERÃO

Depois de efectuada a limpeza do foinha, da chaminé e da conduta de fumos, removendo completamente as cinzas e outros eventuais resíduos, feche todas as portas da foinha e respectivos registos e desconecte o aparelho da chaminé. No caso em que o aparelho está desligado da chaminé, você deve fechar o buraco. É aconselhável efectuar a operação de limpeza da conduta de fumos pelo menos uma vez por ano; verificando ao mesmo tempo o estado efectivo das juntas - ou seja não é mais próximos ao fogão a lenha- que, se não se encontrarem perfeitamente funcionantes não podem garantir o bom funcionamento do aparelho.

Torna-se então necessário proceder à sua substituição.

Em caso de humidade no local onde se encontra o aparelho, coloque saís absorventes dentro da foinha do mesmo.

Proteja as partes em ferro gusa no interior da salamandra com vaselina neutra, se pretender manter inalterado o seu aspecto estético.

14. LIGAÇÃO À CONDUTA DE FUMOS DE UMA CHAMINÉ OU FAINHA ABERTA

O canal de fumos é o troço do tubo que liga o termoproducto à conduta de fumos, na ligação devem ser respeitados os seguintes princípios, tão simples quanto importantes:

por motivo algum deverá ser usado um canal de fumos com um diâmetro inferior ao do gargalo com que está equipado o producto;

cada metro de percurso horizontal do canal de fumo provoca uma sensível perda de carga que deverá eventualmente ser compensada com uma elevação da conduta de fumos;

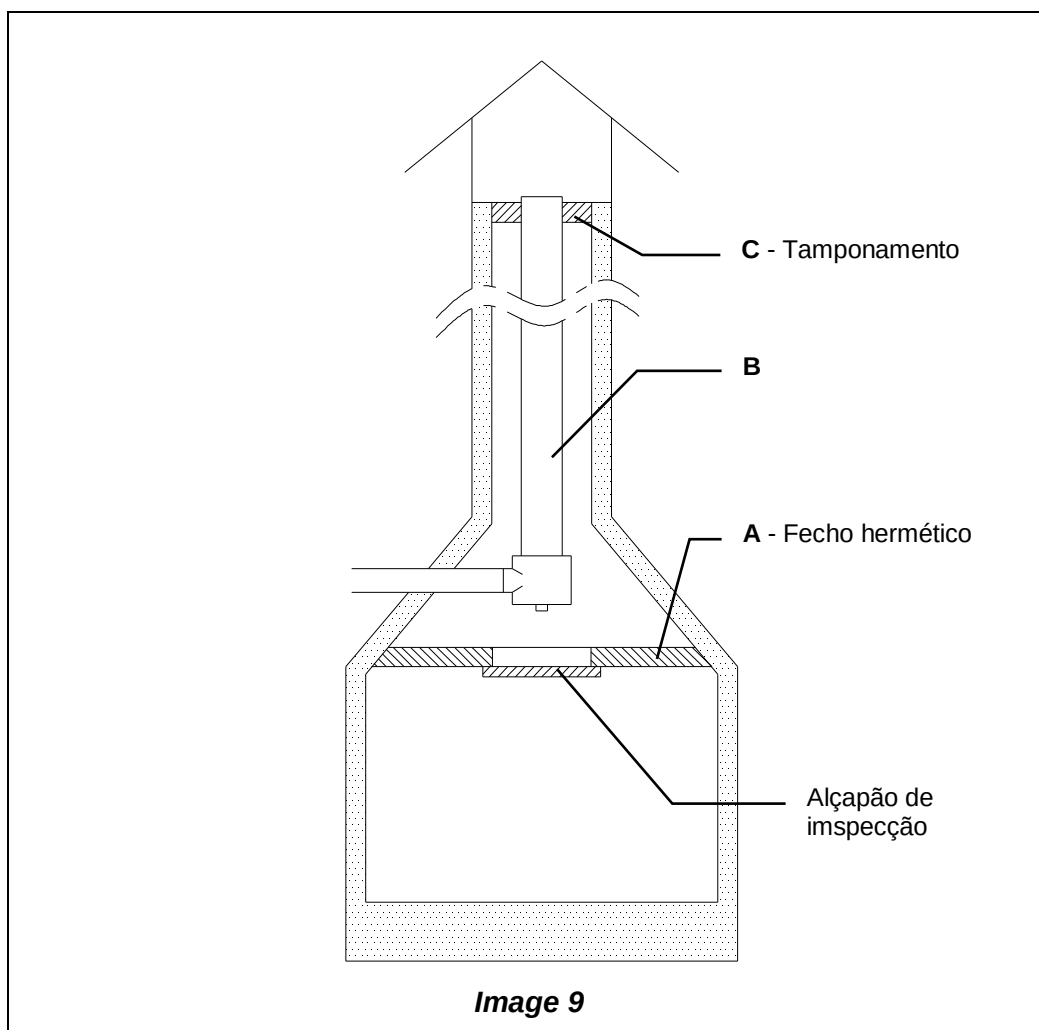
o troço horizontal não deverá nunca ultrapassar os 2m (UNI 10683-2005);

cada curva do canal de fumos reduz sensivelmente a tiragem da conduta de fumos que deverá eventualmente ser compensada levantando-a convenientemente;

a Normativa UNI 10683-2005 – ITALIA prevê que as curvas ou variações de direcção não devem em nenhum caso ser mais de 2 , incluindo a introdução na conduta de fumos.

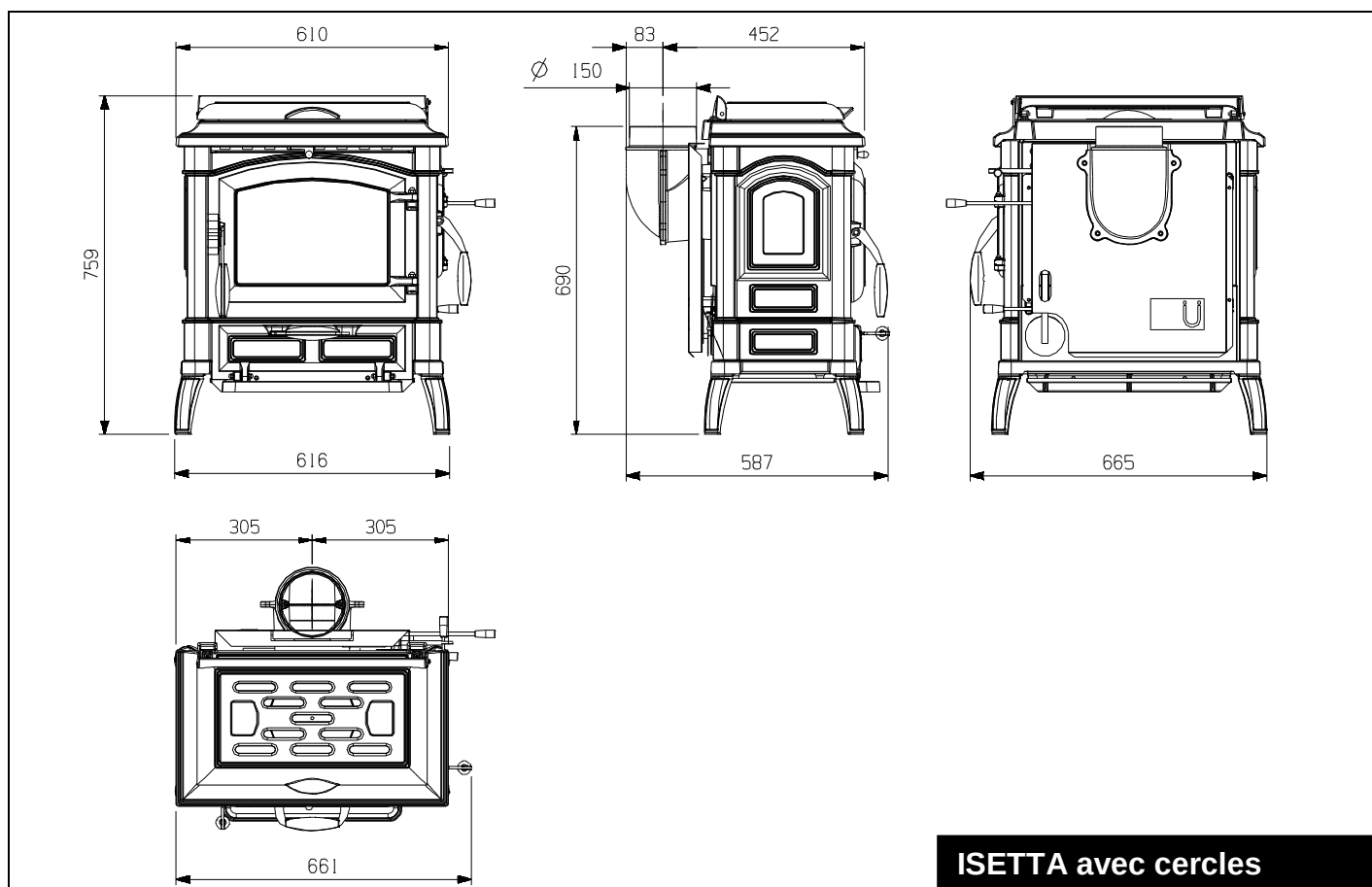
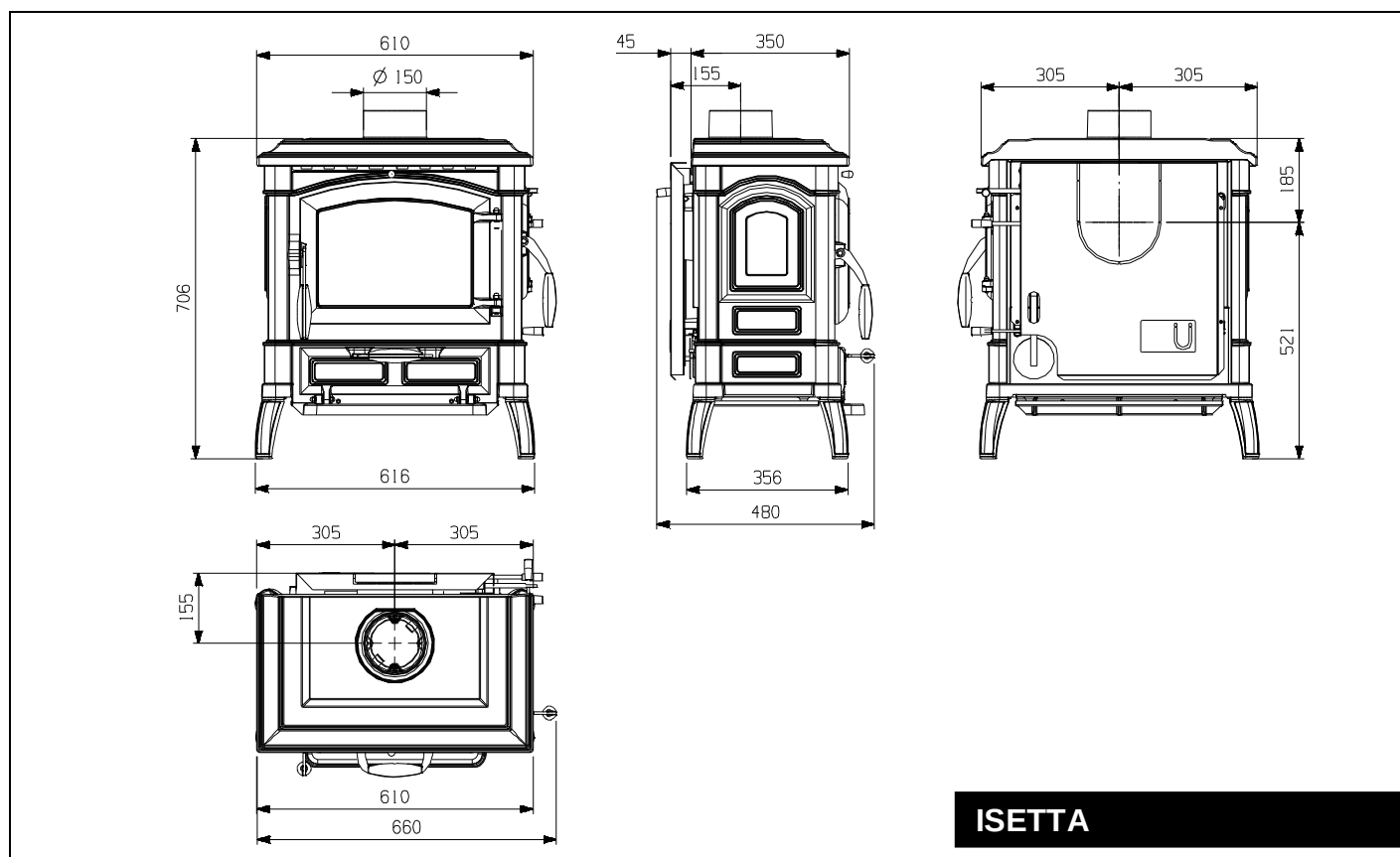
Se quiser usar a conduta de fumos de uma chaminé ou de uma foinha aberta, será necessário fechar herméticamente a hotte debaixo do ponto de embocadura do canal de fumos pos. **A** Image 9.

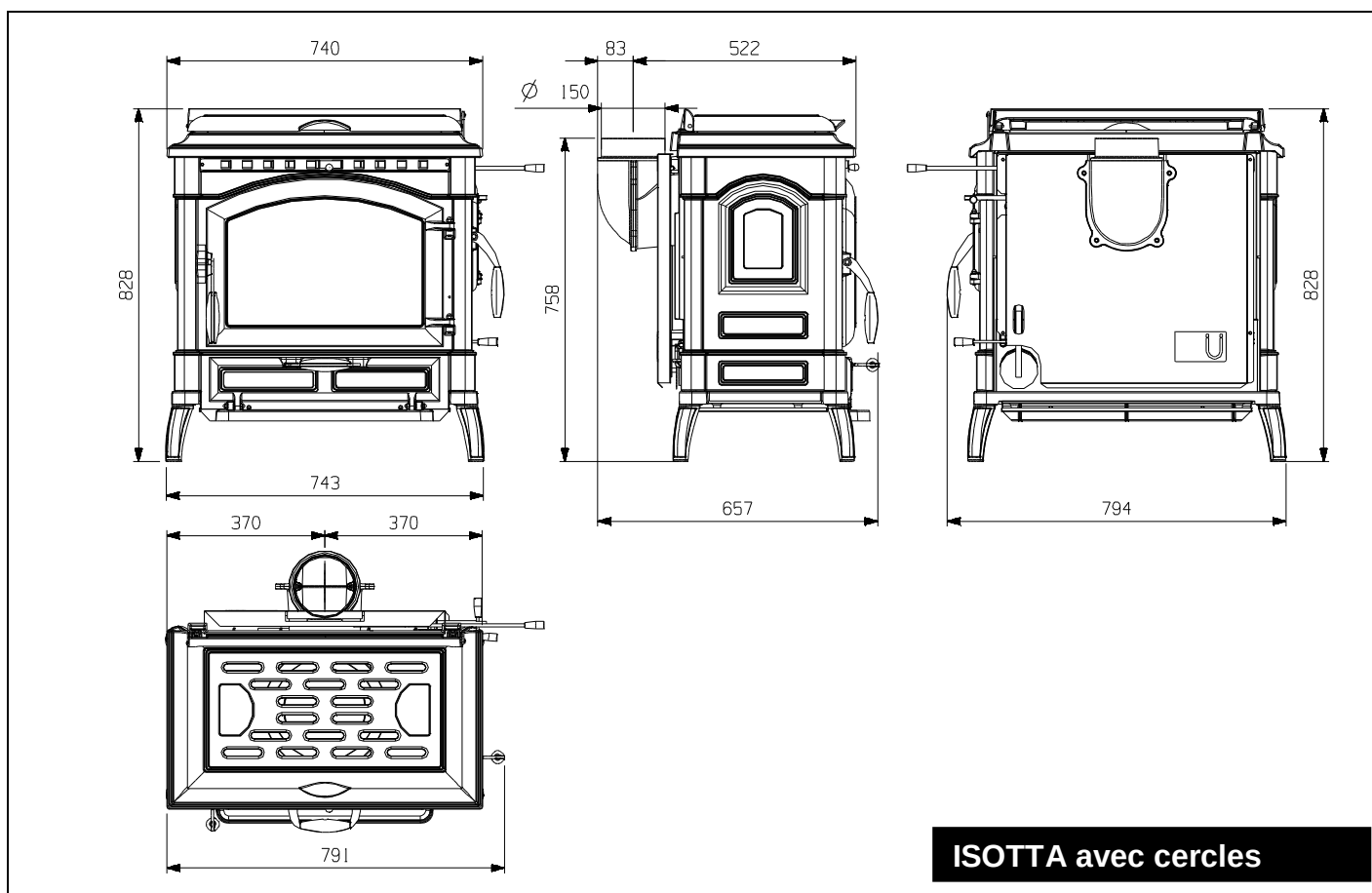
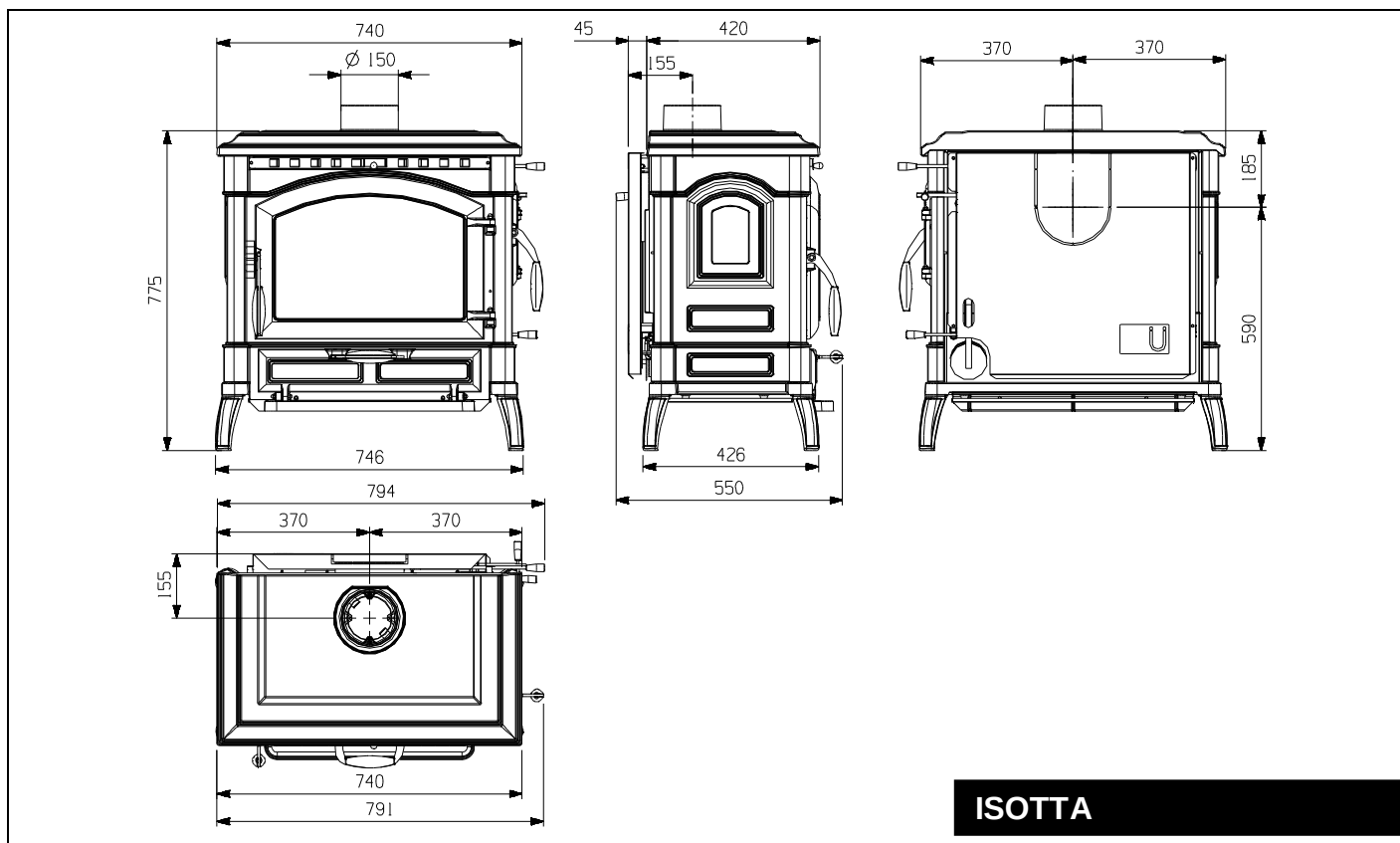
Se a conduta de fumos for demasiado grande (p.ex: 30x40 cm ou 40x50 cm) é necessário entubá-la comum tubo em aço inox com pelo menos 200mm de diâmetro, pos **B**, tendo o cuidado de fechar bem o espaço que resta entre o próprio tubo e a conduta de fumos, imediatamente por baixo do remate pos. **C**.

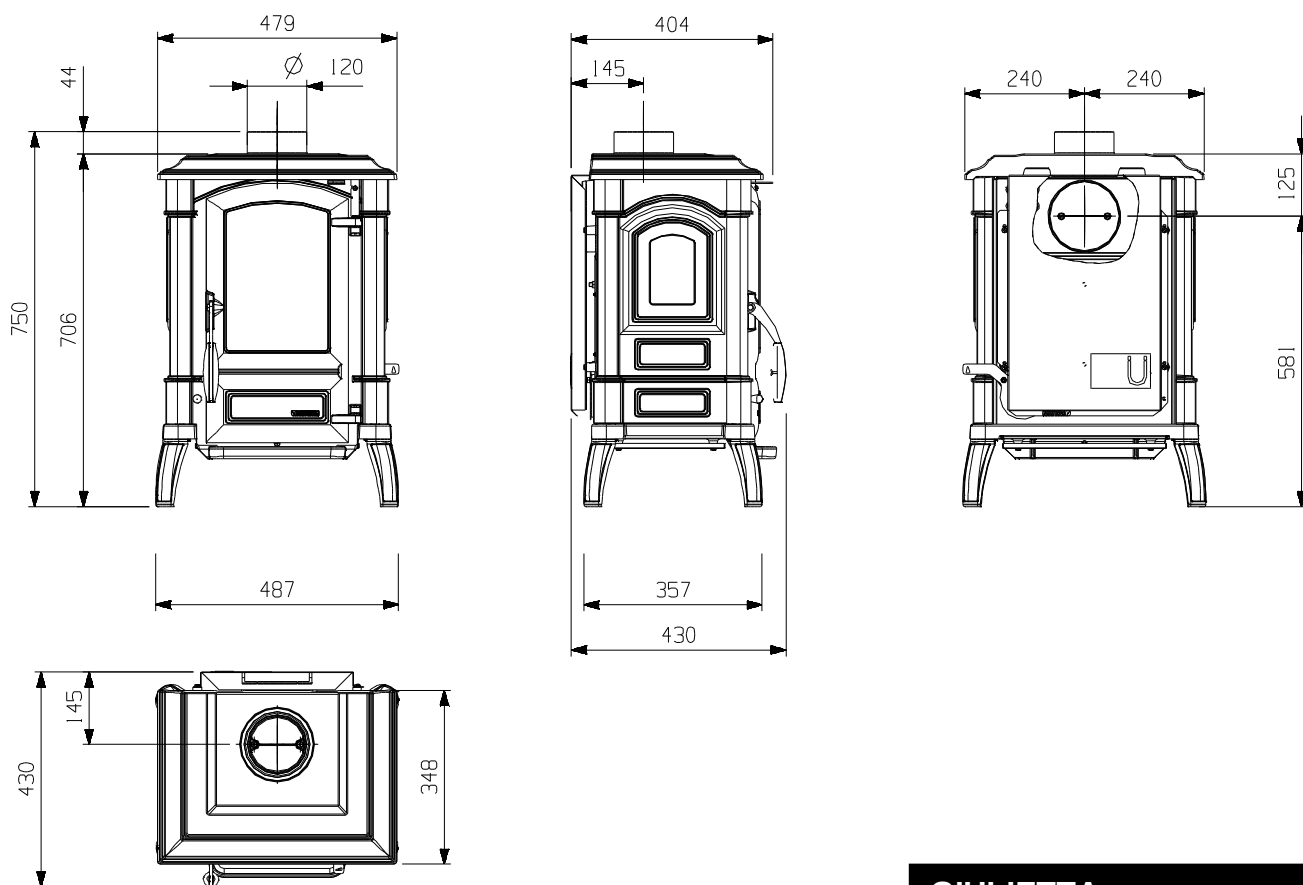


Para cualquier aclaración, ¡rogamos contacten con su vendedor de confianza!.

15. FICHE TECHNIQUE / FICHA TÉCNICA / FICHA TÉCNICA

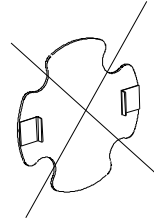
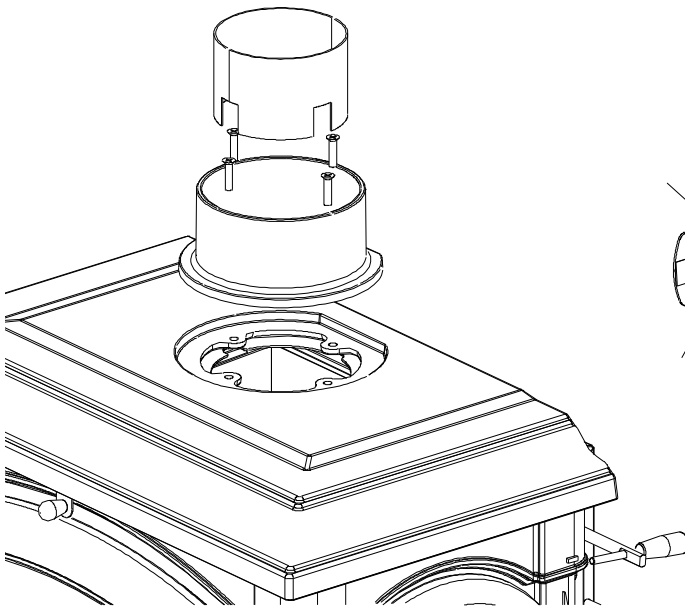






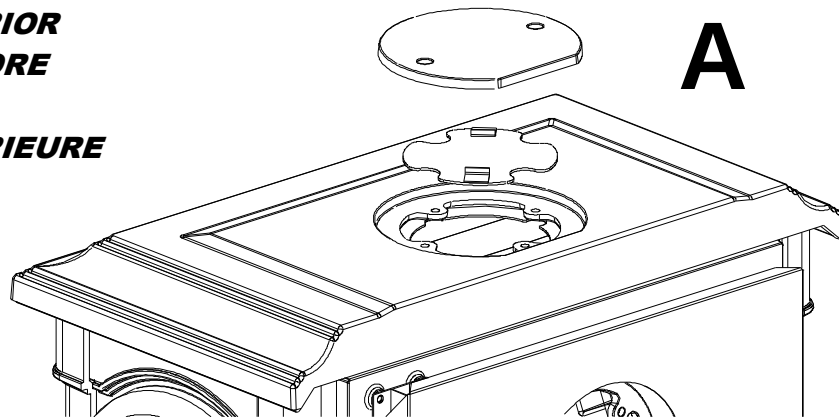
GIULIETTA

ISETTA / ISOTTA / GIULIETTA



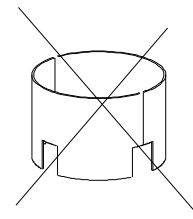
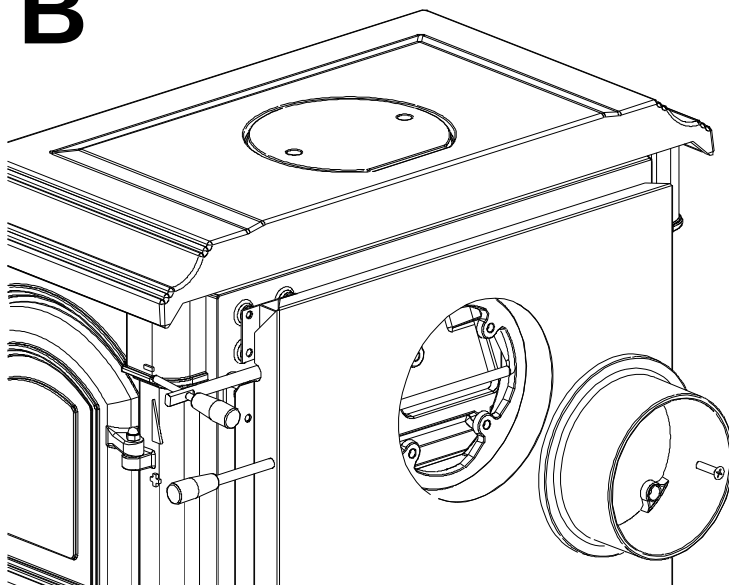
DESCARGA SUPERIOR
SCARICO SUPERIORE
UPPER EXIT
DECHARGE SUPERIEURE
ESCAPE SUPERIOR

DESCARGA POSTERIOR
SCARICO POSTERIORE
BACK EXIT
DECHARGE POSTERIEURE
ESCAPE TRASEIRA

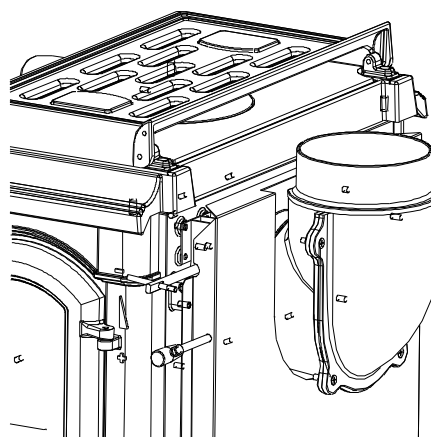
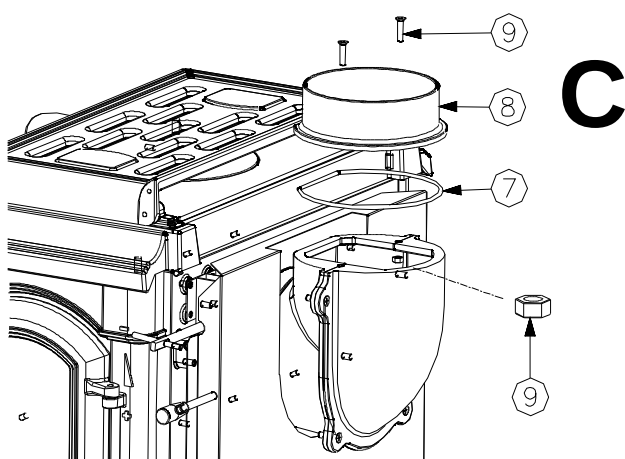
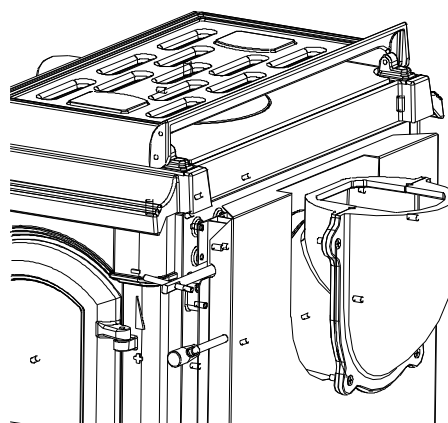
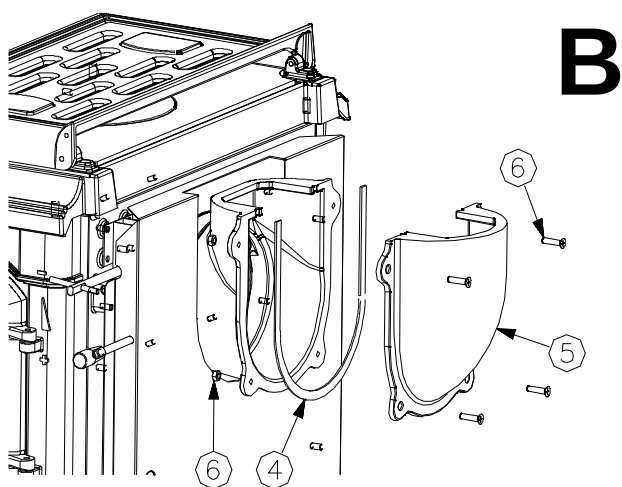
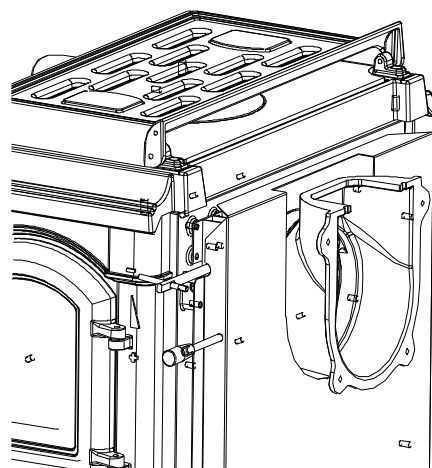
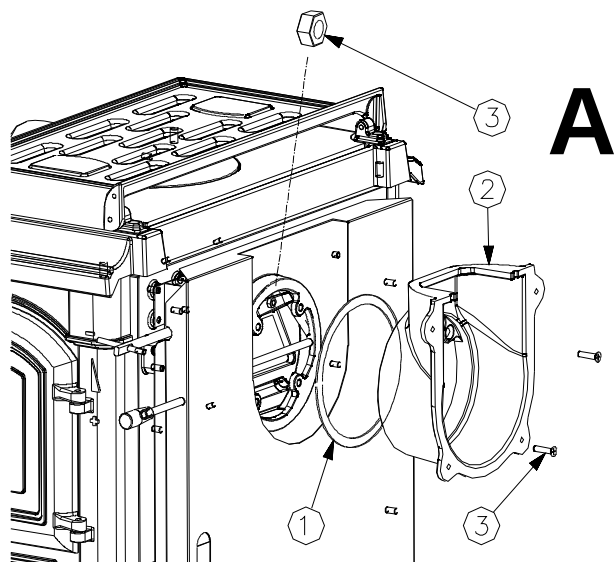


A

B



ISETTA / ISOTTA – con cerchi



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In accordo con la Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. 1935/2004 (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari).



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

De acordo com a Directiva 89/106/EEC (Produtos de Construção), o Regulamento N.º. 1935/2004 (Materiais e Artigos destinados a entrar em contacto com os géneros alimentares).

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Conforme a la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción), al Reglamento CE n.º. 1935/2004 (Materiales y objetos destinados a entrar en contacto con productos alimenticios).

N° di identificazione

Identificación No.- Identificação N°

022

Emesso da - Emitido por - Emitido por

La NORDICA S.p.A.
Via Summano, 104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

Tipo di apparecchio

Tipo de aparato - Tipo de aparelho

Stufe a combustibile solido

Estufas de combustible sólido
Recuperador de calor de combustível sólido

Marchio commerciale

Marca registrada - Marca registrada

La NORDICA

Modello o tipo - Modelo - Modelo

GIULIETTA

Uso - Uso - Uso

Riscaldamento domestico

Calefacción doméstica
Aquecimento doméstico

Costruttore

Fabricante
Morada

La NORDICA S.p.A.
Via Summano, 104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

Ente notificato

Laboratorio notificado
Laboratório notificado

RRF 1625

RRF Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH

Am Technologie Park 1
D-45307 ESSEN

Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas o especificaciones técnicas (designaciones), vigentes en la CEE, conforme a las normas de buen uso en materia de seguridad :

As normas transpostas e as especificações técnicas (designações) seguidas, e aplicadas de acordo com as regras da boa arte em matéria de segurança em vigor na CEE foram as seguintes :

Norme o altri riferimenti normative

Normas u otros documentos normativos
Normas u otros documentos normativos

Rapporto di Prova ITT

Informe de ensayo
Relatório de inspecção

RRF - 40 05 939

EN 13240

Informazioni marcatura CE

Información de la marca CE
Informações sobre a marca CE

Vedi allegato

Véase anexo
Ver anexo

Condizioni particolari

Restricciones particulares - Restrições específicas :

In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.

Como fabricante y/o representante autorizado por la sociedad en el ámbito de la EEC, declaro bajo mi responsabilidad que los aparatos cumplen con los requisitos establecidos en las Directivas arriba mencionadas.

Na qualidade de fabricante e/ou representante autorizado da sociedade no interior da CEE, declara sob a própria responsabilidade que os aparelhos são conformes às exigências essenciais previstas nas Directivas acima mencionadas.

07/11/2005 Montecchio Precalcino (VI)

(Data e luogo di emissione - Lugar y fecha de emisión
Data e local de emissão)

GIANNI RAGUSA

Amministratore delegato - Managing Director
Geschäftsführer - Administrateur délégué

(nome, posizione e firma - Nombre, cargo en la empresa y firma
- Nome, Cargo na empresa e assinatura)



INFORMAZIONI MARCATURA CE
INFORMACIÓN DE LA MARCA CE
INFORMAÇÕES SOBRE A MARCA CE



LA NORDICA S.p.A.
05

EN 13240
GIULIETTA

Distanza minima da materiali infiammabili Distancia mínima a material inflamable Distância mínima dos materiais inflamáveis	Laterale / Lateral / Laterais 20 cm Posteriore / Posterior / Traseiras 20 cm
Emissione di CO (13 % O₂) Emisión de CO (13 % O ₂) Emissão de CO (13 % O ₂)	0,11 % (< 1500 mg/m3)
Emissioni polveri (13 % O₂) Emisión de polvos (13 % O ₂) Emissão de poeiras (13 % O ₂)	75 mg/m3
Massima pressione idrica di esercizio ammessa Máxima presión hídrica de funcionamiento admitida Pressão hídrica máxima de exercício admitida	
Temperatura gas di scarico Temperatura del gas de escape Temperatura do de evacuação	253 °C
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência térmica nominal	6 kW
Rendimento Rendimiento Rendimento	78,3 %
Tipi di combustibile Tipos de combustible Tipos de combustível	LEGNA – MADERA – MADEIRA
VKF Nr.	Z 15892
SINTEF Nr.	
15a B-VG Nr.	RRF - 40 05 939

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In accordo con la Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. 1935/2004 (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari).



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

De acordo com a Directiva 89/106/EEC (Produtos de Construção), o Regulamento N.º. 1935/2004 (Materiais e Artigos destinados a entrar em contacto com os géneros alimentares).

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Conforme a la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción), al Reglamento CE n.º. 1935/2004 (Materiales y objetos destinados a entrar en contacto con productos alimenticios).

N° di identificazione

Identificación No.- Identificação N°

094

Emesso da - Emitido por - Emitido por

La NORDICA S.p.A.
Via Summano, 104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

Tipo di apparecchio

Tipo de aparato - Tipo de aparelho

Stufe a combustibile solido

Estufas de combustible sólido
Recuperador de calor de combustível sólido

Marchio commerciale

Marca registrada - Marca registrada

La NORDICA

Modello o tipo - Modelo - Modelo

ISETTA 07 - ISETTA 07 CON CERCHI

Uso - Uso - Uso

Riscaldamento domestico

Calefacción doméstica
Aquecimento doméstico

Costruttore

Fabricante
Morada

La NORDICA S.p.A.
Via Summano, 104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

Ente notificato

Laboratorio notificado
Laboratório notificado

RRF 1625

RRF Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH

Am Technologie Park 1
D-45307 ESSEN

Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas o especificaciones técnicas (designaciones), vigentes en la CEE, conforme a las normas de buen uso en materia de seguridad :

As normas transpostas e as especificações técnicas (designações) seguidas, e aplicadas de acordo com as regras da boa arte em matéria de segurança em vigor na CEE foram as seguintes :

Norme o altri riferimenti normative

Normas u otros documentos normativos
Normas u otros documentos normativos

Rapporto di Prova ITT

Informe de ensayo
Relatório de inspecção

RRF - 40 09 2165

EN 13240

Informazioni marcatura CE

Información de la marca CE
Informações sobre a marca CE

Vedi allegato

Véase anexo
Ver anexo

Condizioni particolari

Restricciones particulares - Restrições específicas :

In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.

Como fabricante y/o representante autorizado por la sociedad en el ámbito de la EEC, declaro bajo mi responsabilidad que los aparatos cumplen con los requisitos establecidos en las Directivas arriba mencionadas.

Na qualidade de fabricante e/ou representante autorizado da sociedade no interior da CEE, declara sob a própria responsabilidade que os aparelhos são conformes às exigências essenciais previstas nas Directivas acima mencionadas.

13/10/2009 Montecchio Precalcino (VI)

(Data e luogo di emissione - Lugar y fecha de emisión
Data e local de emissão)

GIANNI RAGUSA

Amministratore delegato - Managing Director
Geschäftsführer - Administrateur délégué

(nome, posizione e firma - Nombre, cargo en la empresa y firma
- Nome, Cargo na empresa e assinatura)



INFORMAZIONI MARCATURA CE
INFORMACIÓN DE LA MARCA CE
INFORMAÇÕES SOBRE A MARCA CE



LA NORDICA S.p.A.
09

EN 13240
ISETTA 07 - ISETTA 07 CON CERCHI

Distanza minima da materiali infiammabili Distancia mínima a material inflamable Distância mínima dos materiais inflamáveis	Laterale / Lateral / Laterais 35 cm Posteriore / Posterior / Traseiras 30 cm
Emissione di CO (13 % O₂) Emisión de CO (13 % O ₂) Emissão de CO (13 % O ₂)	0,09 % (< 1500 mg/m3)
Emissioni polveri (13 % O₂) Emisión de polvos (13 % O ₂) Emissão de poeiras (13 % O ₂)	21 mg/m3
Massima pressione idrica di esercizio ammessa Máxima presión hídrica de funcionamiento admitida Pressão hídrica máxima de exercício admitida	
Temperatura gas di scarico Temperatura del gas de escape Temperatura do de evacuação	314 °C
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência térmica nominal	7 kW
Rendimento Rendimiento Rendimento	78,1 %
Tipi di combustibile Tipos de combustible Tipos de combustível	LEGNA – MADERA – MADEIRA
VKF Nr.	19767
SINTEF Nr.	
15a B-VG Nr.	RRF - 40 09 2165

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In accordo con la Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. 1935/2004 (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari).



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

De acordo com a Directiva 89/106/EEC (Produtos de Construção), o Regulamento N.º. 1935/2004 (Materiais e Artigos destinados a entrar em contacto com os géneros alimentares).

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Conforme a la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción), al Reglamento CE n.º. 1935/2004 (Materiales y objetos destinados a entrar en contacto con productos alimenticios).

N° di identificazione

Identificación No.- Identificação N°

031

Emesso da - Emitido por - Emitido por

La NORDICA S.p.A.
Via Summano, 104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

Tipo di apparecchio

Tipo de aparato - Tipo de aparelho

Stufe a combustibile solido

Estufas de combustible sólido
Recuperador de calor de combustível sólido

Marchio commerciale

Marca registrada - Marca registrada

La NORDICA

Modello o tipo - Modelo - Modelo

ISOTTA 07 - ISOTTA 07 CON CERCHI

Uso - Uso - Uso

Riscaldamento domestico

Calefacción doméstica
Aquecimento doméstico

Costruttore

Fabricante
Morada

La NORDICA S.p.A.
Via Summano, 104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

Ente notificato

Laboratorio notificato
Laboratório notificado

IMQ 1881

IMQprimacontrol S.R.L.

I - 31020 Zoppè - San Vendemiano (TV) Via dell'Industria, 55

Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas o especificaciones técnicas (designaciones), vigentes en la CEE, conforme a las normas de buen uso en materia de seguridad :

As normas transpostas e as especificações técnicas (designações) seguidas, e aplicadas de acordo com as regras da boa arte em matéria de segurança em vigor na CEE foram as seguintes :

Norme o altri riferimenti normative

Normas u otros documentos normativos
Normas u otros documentos normativos

Rapporto di Prova ITT

Informe de ensayo
Relatório de inspeção

CS - 06 - 115

EN 13240

Informazioni marcatura CE

Información de la marca CE
Informações sobre a marca CE

Vedi allegato

Véase anexo
Ver anexo

Condizioni particolari

Restricciones particulares - Restrições específicas :

In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.

Como fabricante y/o representante autorizado por la sociedad en el ámbito de la EEC, declaro bajo mi responsabilidad que los aparatos cumplen con los requisitos establecidos en las Directivas arriba mencionadas.

Na qualidade de fabricante e/ou representante autorizado da sociedade no interior da CEE, declara sob a própria responsabilidade que os aparelhos são conformes às exigências essenciais previstas nas Directivas acima mencionadas.

11/07/2006 Montecchio Precalcino (VI)

(Data e luogo di emissione - Lugar y fecha de emisión
Data e local de emissão)

GIANNI RAGUSA

Amministratore delegato - Managing Director
Geschäftsführer - Administrateur délégué

(nome, posizione e firma - Nombre, cargo en la empresa y firma
- Nome, Cargo na empresa e assinatura)



INFORMAZIONI MARCATURA CE
INFORMACIÓN DE LA MARCA CE
INFORMAÇÕES SOBRE A MARCA CE



LA NORDICA S.p.A.
06

EN 13240
ISOTTA 07 - ISOTTA 07 CON CERCHI

Distanza minima da materiali infiammabili Distancia mínima a material inflamable Distância mínima dos materiais inflamáveis	Laterale / Lateral / Laterais 20 cm Posteriore / Posterior / Traseiras 20 cm
Emissione di CO (13 % O₂) Emisión de CO (13 % O ₂) Emissão de CO (13 % O ₂)	0,09 % (< 1500 mg/m3)
Emissioni polveri (13 % O₂) Emisión de polvos (13 % O ₂) Emissão de poeiras (13 % O ₂)	62 mg/m3
Massima pressione idrica di esercizio ammessa Máxima presión hídrica de funcionamiento admitida Pressão hídrica máxima de exercício admitida	
Temperatura gas di scarico Temperatura del gas de escape Temperatura do de evacuação	190 °C
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência térmica nominal	9 kW
Rendimento Rendimiento Rendimento	83 %
Tipi di combustibile Tipos de combustible Tipos de combustível	LEGNA – MADERA – MADEIRA
VKF Nr.	Z 13619
SINTEF Nr.	
15a B-VG Nr.	PL - 0335 - P

**Datos y modelos no son compromettententes:
la empresa se reserva el derecho de aportar
modificaciones y mejoras sin ningún previo aviso.**

**Les données et les modèles ne sont pas contraignants:
la société se réserve d'apporter des modifications et des
améliorations sans aucun préavis**

**Os dados e modelos não são vinculativos
a firma reserva-se o direito de introduzir
alterações e melhorias sem qualquer pré-aviso.**



La NORDICA S.p.A.

Via Summano, 104 – 36030 Montecchio Precalcino – VICENZA – ITALIA

Tel: +39 0445 804000 – Fax: +39 0445 804040

email: info@lanordica.com - www.lanordica.com